

Mercoledì 19 febbraio 1997

**PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI MERCOLEDÌ 19 FEBBRAIO 1997**

(97/C 85/03)

**PARTE I****Svolgimento della seduta**

PRESIDENZA DELLA ON. MAGDALENE HOFF

*Vicepresidente**(La seduta è aperta alle 9.00)***1. Approvazione del processo verbale**

L'on. Corrie ha comunicato di essere stato presente alla seduta di ieri ma che il suo nome non figura sull'elenco dei presenti.

*Intervengono gli onn.:*

— McMahon, il quale, ritornando sul suo intervento in apertura della seduta di ieri (*vedi parte I, punto 1*), chiede se la Presidenza è in grado di fornire un chiarimento in merito al problema da lui sollevato (la Presidenza fa rilevare all'oratore che è la Commissione, nella sua collegialità, a decidere quale commissario risponde a una determinata interrogazione); l'oratore precisa, replicando, di aver rivolto la sua interrogazione al commissario responsabile per i trasporti, vale a dire Kinnock, e non a un altro commissario e chiede di sapere se, qualora vi sia stato errore, questo sia stato commesso dai servizi del Parlamento o da quelli della Commissione (la Presidenza ripete la risposta già fornita e fa presente che trasmetterà comunque le osservazioni dell'oratore alla Commissione);

— Gutiérrez Díaz, sul punto 18;

— Cornelissen, il quale, dopo aver ricordato la situazione di disagio causata nel nord della Spagna dal perdurare dello sciopero degli autotrasportatori, dove autotreni stranieri sono trattenuti da settimane, chiede al Presidente del Parlamento di intervenire presso le autorità spagnole per cercare di apportare una soluzione a questo problema, sottolineando che esse sono tenute a garantire la libertà di circolazione dei beni e delle persone (la Presidenza, fatto rilevare che non si tratta di un intervento sul verbale, comunica che trasmetterà comunque al Presidente del Parlamento la richiesta dell'oratore);

— Smith, il quale solleva lo stesso problema teste' sollevato dall'on McMahon (la Presidenza, ripetuta la risposta fornita in precedenza, comunica che investirà comunque del problema la Commissione, chiedendo che alle interrogazioni in questione risponda specificatamente il commissario Kinnock).

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

**2. Presentazione di documenti**

La Presidenza comunica di aver ricevuto:

a) *dal Consiglio richieste di parere sulle seguenti proposte:*

— Proposta di regolamento del Consiglio recante regole e procedure comuni per le spedizioni di determinati tipi di rifiuti

verso taluni paesi non appartenenti all'OCSE (COM(94)0678 — C4-0048/97 — 95/0029(ACC))

deferimento  
merito: AMBI  
parere: RELA, GIUR, SVIL

base giuridica: art. 113 CE

— Progetti di Atti del Consiglio che stabiliscono la convenzione relativa alla notificazione negli Stati membri dell'Unione europea di atti giudiziari ed extragiudiziali in materia civile e commerciale e il protocollo concernente l'interpretazione, da parte della Corte di giustizia delle Comunità europee, della convenzione relativa alla notificazione negli Stati membri dell'Unione europea di atti giudiziari ed extragiudiziali in materia civile e commerciale (5317/97 — C4-0062/97 — 97/0901(CNS))

deferimento  
merito: LIBE  
parere: GIUR

base giuridica: art. K.3 par. 2 TUE, art. K.6, secondo comma TUE

— Proposta di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 93/113/CE relativa all'utilizzazione e alla commercializzazione degli enzimi, dei microorganismi e dei loro preparati nell'alimentazione degli animali (COM(96)0715 — C4-0064/97 — 97/0014(CNS))

deferimento  
merito: AGRI  
parere: ECON, AMBI

base giuridica: art. 43 CE

— Progetto di regolamento del Consiglio recante adozione di un programma pluriennale destinato a promuovere la cooperazione internazionale nel settore energetico — Programma SYNERGY (riconsultazione) (1160/97 — C4-0065/97 — 95/0126(CNS))

deferimento  
merito: RICE  
parere: BILA, RELA, SVIL

base giuridica: Art. 235 CE

— Proposta di direttiva del Consiglio concernente la lotta contro *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith (COM(97)0015 — C4-0066/97 — 97/0025(CNS))

deferimento  
merito: AGRI

base giuridica: art. 43 CE

**Mercoledì 19 febbraio 1997**

— Proposta di regolamento (Euratom, CECA, CE) del Consiglio che stabilisce i poteri e gli obblighi degli agenti incaricati dalla Commissione ai sensi dell'articolo 18, paragrafi 2 e 3 del regolamento (CEE, Euratom) n. 1552/89 (COM(96)0717 — C4-0067/97 — 97/0016(CNS))

deferimento  
merito: CONT

base giuridica: art. 209 CE, art. 183 CEEA, art. 78 CECA, art. 8 par. 2 CEEA

— Proposta di direttiva del Consiglio in materia di attrezzature a pressione trasportabili (COM(96)0674 — C4-0068/97 — 97/0011(SYN))

deferimento  
merito: TRAS  
parere: ECON, AMBI

base giuridica: art. 75 par. 1 CE

— Proposta di decisione del Consiglio concernante la promozione di una mobilità sostenibile e sicura (COM(96)0654 — C4-0069/97 — 96/0306(SYN))

deferimento  
merito: TRAS  
parere: BILA, ECON, RELA, OCCU, REGI, AMBI

base giuridica: art. 75 CE, art. 84 CE, art. 129 D par. 3 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio recante istituzione d'un osservatorio europeo dei fenomeni di razzismo e xenofobia (COM(96)0615 — C4-0070/97 — 96/0298(CNS))

deferimento  
merito: LIBE  
parere: BILA

base giuridica: art. 235 CE

— Proposta di decisione del Consiglio che autorizza gli Stati membri a continuare ad applicare a determinati oli minerali utilizzati per fini specifici le già esistenti riduzioni delle aliquote d'accisa o esenzioni dall'accisa, conformemente alla procedura prevista all'articolo 8, paragrafo 4 della direttiva 92/81/CEE (COM(96)0549 — C4-0071/97 — 96/0263(CNS))

deferimento  
merito: ECON  
parere: TRAS

— Proposta di decisione del Consiglio relativa alla conclusione dell'accordo quadro di commercio e di cooperazione tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Repubblica di Corea, dall'altra (COM(96)0141 — C4-0073/97 — 96/0098(CNS))

deferimento  
merito: RELA  
parere: ESTE, TRAS e commissioni interessate

base giuridica: art. 73 C CE, art. 75 CE, art. 84, par. 2 CE, art. 113 CE, art. 235 CE, art. 228 par. 2 e 3, primo comma, CE

— Proposta di decisione del Consiglio recante modifica della decisione del Consiglio 91/116/CEE che istituisce un comitato

consultivo europeo dell'informazione statistica nei settori economico e sociale (COM(96)0439 — C4-0075/97 — 96/0223(CNS))

deferimento  
merito: BILA  
parere: ECON, OCCU

base giuridica: art. 169 trattato di adesione 1994

*b) dalla Commissione:*

*ba) le seguenti proposte di storno di stanziamenti:*

— Proposta di storno di stanziamenti n. 01/97 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte B — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1997 (SEC(97)0271 — C4-0061/97)

deferimento  
merito: BILA

*bb) i seguenti documenti:*

— Relazione generale sull'attività dell'Unione europea 1996 (C4-0060/97)

deferimento: tutte le commissioni

base giuridica: art. 156 CE, art. 17 CECA, art. 125 CEEA

— Parere della Commissione sugli emendamenti del Parlamento europeo alla posizione comune del Consiglio riguardante la proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica le direttive del Consiglio 90/387/CEE e 92/44/CEE per adattarle al contesto competitivo delle telecomunicazioni (COM(97)0032 — C4-0074/97 — 95/0280(COD))

deferimento  
merito: ECON  
parere: RICE, GIUR, TRAS

base giuridica: art. 100 A CE

*c) dalla Corte dei Conti*

— Relazione speciale n. 1/97 della Corte dei Conti Europea sulle decisioni della Commissione del 10.04.1996 e del 20.11.96 in merito alla liquidazione dei conti per l'esercizio 1992 e di alcune spese per l'esercizio 1993 (accompagnata dalla risposta della Commissione) (C4-0063/97)

deferimento  
merito: CONT

### **3. Discussioni su problemi di attualità e urgenti (obiezioni)**

La Presidenza comunica che sono state presentate, sulla base dell'articolo 47, paragrafo 2, secondo comma, del regolamento, le seguenti obiezioni, motivate e presentate per iscritto, all'elenco degli argomenti inclusi nelle prossime discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza:

Mercoledì 19 febbraio 1997

**I «Regione dei Grandi laghi»**

— Obiezione del gruppo PSE, volta, da un lato, a sostituire il punto con un nuovo punto intitolato «Perdite di posti di lavoro» e comprendente le proposte di risoluzione B4-0103/97 del gruppo PSE e B4-0128/97 del gruppo GUE/NGL e, dall'altro, a trasformare il punto «Regione dei Grandi laghi» in nuova prima voce del punto III «Diritti dell'uomo»

L'obiezione è respinta con votazione per AN (PSE):

votanti:	351
favorevoli:	149
contrari:	198
astenuti:	4

**III «Diritti dell'uomo»**

— Obiezione del gruppo PPE, volta a sostituire la voce «Mordechai Vanunu» con una nuova voce intitolata «Estradizione di Alois Brunner» e comprendente le proposte di risoluzione B4-0073/97 del gruppo PSE e B4-0121/97 del gruppo GUE/NGL.

Interviene la on. d'Ancona, a nome del gruppo PSE, la quale chiede che la voce «Estradizione di Alois Brunner» non sostituisca la voce «Mordechai Vanunu» ma sia iscritta come nuova voce; chiede poi al gruppo V di ritirare la sua obiezione volta a iscrivere nel punto una nuova voce intitolata «Róisín McAliskey» (vedi in prosieguo) (la Presidenza fa rilevare, riferendosi al primo punto sollevato dall'oratrice, che la natura dell'obiezione non può essere modificata, essendo scaduto il termine per la presentazione delle obiezioni stesse).

L'obiezione è respinta con VE (176 favorevoli, 179 contrari, 10 astenuti).

— Obiezione del gruppo UPE, volta a sostituire la voce «Ciad» con una nuova voce intitolata «Incriminatione da parte del tribunale di Istanbul del metropolita Iakovos» e comprendente le proposte di risoluzione B4-0106/97 del gruppo UPE e B4-0120/97 del gruppo GUE/NGL.

L'obiezione è respinta.

— Obiezione del gruppo V, volta a inserire nel punto una nuova voce intitolata «Róisín McAliskey» e comprendente la proposta di risoluzione B4-0141/97 del gruppo V.

Interviene la on. McKenna, a nome del gruppo V, la quale, riferendosi al precedente intervento della on. D'Ancona, annuncia che il gruppo V non ritira la sua obiezione.

L'obiezione è respinta con votazione per AN (V):

votanti:	366
favorevoli:	81
contrari:	275
astenuti:	10

(gli onn. Skinner, Carrère d'Encausse, Schaffner, Guinebertière, Pasty, Donnay, Baggioni, d'Aboville e Giansily hanno entrambi comunicato di aver voluto votare contro anziché a favore)

— Obiezione del gruppo V, volta a inserire nel punto una nuova voce intitolata «Scomparsa di profughi nel Mediterraneo» e comprendente le proposte di risoluzione B4-0068/97 del gruppo PSE e B4-0132/97 del gruppo V.

L'obiezione è respinta.

**V «Razzismo e xenofobia»**

— Obiezione del gruppo PSE, volta a trasformare il punto in nuova voce del punto III «Diritti dell'uomo», e a sostituirla con un nuovo punto V intitolato «Esportazioni di carne bovina nell'Africa australe» e comprendente le proposte di risoluzione B4-0066/97 del gruppo PSE, B4-0125/97 del gruppo GUE/NGL e B4-0137/97 del gruppo V.

L'obiezione è respinta con votazione per AN (PSE):

votanti:	369
favorevoli:	172
contrari:	196
astenuti:	1

— Obiezione del gruppo PPE, volta a sostituire il punto con un nuovo punto intitolato «Bulgaria» e comprendente la proposta di risoluzione B4-0112/97 del gruppo PPE.

L'obiezione è respinta con votazione per AN (PSE):

votanti:	364
favorevoli:	159
contrari:	201
astenuti:	4

(l'on. D'Andrea ha comunicato di aver voluto votare a favore; la on. Zimmermann ha voluto votare contro e l'on. Berthu ha voluto votare a favore e non astenersi).

**4. Carne bovina — Controlli veterinari — Registrazione di bovini \* (discussione)**

L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta, tre relazioni.

L'on. Papayannakis illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, sulla proposta di regolamento del Consiglio relativo all'etichettatura delle carni bovine e dei prodotti a base di carni bovine (COM(96)0460 — C4-0546/96 — 96/0229(CNS)) (A4-0037/97).

L'on. Olsson illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, I. sulla proposta di direttiva del Consiglio che fissa i principi relativi all'organizzazione dei controlli veterinari per i prodotti che provengono dai paesi terzi e che sono introdotti nella Comunità (COM(96)0170 — C4-0334/96 — 96/0109(CNS)) e II. sulla proposta di direttiva del Consiglio che modifica le direttive nn. 71/118/CEE, 72/462/CEE, 85/73/CEE, 91/67/CEE, 91/492/CEE, 91/493/CEE, 92/45/CEE e 92/118/CEE per quanto riguarda l'organizzazione dei controlli veterinari per i prodotti che provengono da paesi terzi e che sono introdotti nella Comunità (COM(96)0170 — C4-0335/96 — 96/0110(CNS)) (A4-0033/97).

L'on. Mayer illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale, sulla proposta di regolamento del Consiglio che istituisce un sistema di identificazione e di registrazione dei bovini (COM(96)0460 — C4-0545/96 — 96/0228(CNS)) (A4-0022/97); interviene anche in qualità di relatore per parere della commissione per l'agricoltura sulla proposta COM(96)0460 (relazione A4-0037/97).

Mercoledì 19 febbraio 1997

Intervengono gli onn. Kindermann, relatore per parere della commissione agricoltura sulla proposta COM(96)0170 (relazione A4-0033/97), McCartin, relatore per parere della commissione per il controllo dei bilanci sulla proposta COM(96)0460 (relazione A4-0022/97), Papayannakis, relatore per parere della commissione ambiente sulla proposta COM(96)0460 (A4-0022/97), Fantuzzi, a nome del gruppo PSE, Schnellhardt, a nome del gruppo PPE, Santini, a nome del gruppo UPE, Watson, a nome del gruppo ELDR, Tamino, a nome del gruppo V, Vandemeulebroucke, a nome del gruppo ARE, Bellerè, non iscritto, Hardstaff, Schierhuber, Guinebertière, Anttila e Barthet-Mayer

PRESIDENZA DELLA ON. NICOLE FONTAINE

*Vicepresidente*

Intervengono gli onn. Graefe zu Baringdorf, Happart, Keppelhoff-Wiechert, Hyland, Virrankoski, Stirbois, Thomas, Goepel, Whitehead, Cunha, Hallam, Rosado Fernandes e il commissario Fischler, gli onn. Lannoye, quest'ultimo per rivolgere una domanda alla Commissione, Mayer, relatore, Vandemeulebroucke, per rivolgere una domanda alla Commissione, Olsson, relatore, e Papayannakis, relatore, per rivolgere a loro volta domande alla Commissione alle quali il commissario Fischler risponde.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione congiunta.

Votazione: *vedi successivo punto 13.*

## 5. Benvenuto

La Presidenza porge il benvenuto, a nome del Parlamento, a una delegazione della Repubblica dello Yemen, guidata da Mohamed Abdo Said, presidente della commissione finanze della camera dei deputati, presente in tribuna d'onore.

## 6. Residui di medicinali veterinari negli alimenti \* (discussione)

L'on. Kenneth Collins illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, sulla proposta di regolamento (CE) del Consiglio recante modifica del regolamento (CEE) n. 2377/90, che definisce una procedura comunitaria per la determinazione dei limiti massimi di residui di medicinali veterinari negli alimenti di origine animale (COM(96)0584 — C4-0683/96 — 96/0279(CNS)) (A4-0035/97).

Intervengono il commissario Bangemann, gli onn. Trakatellis, a nome del gruppo PPE, Cabrol, a nome del gruppo UPE, Lannoye, a nome del gruppo V, Barthet-Mayer, a nome del gruppo ARE, e Kenneth D. Collins, relatore, e il commissario Bangemann.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Interviene l'on. K. D. Collins, il quale chiede l'aggiornamento della votazione sulla sua relazione al turno di votazioni di domani.

La Presidenza sottopone questa richiesta all'Assemblea, che manifesta il suo accordo.

Votazione: *vedi processo verbale della seduta del 20 febbraio, parte I, punto 8.*

## 7. Priorità per la politica dei consumatori (1996-1998) (discussione)

L'on. Whitehead illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, sulla comunicazione della Commissione sulle priorità della politica a favore dei consumatori (1996-1998) (COM(95)0519 — C4-0501/95) (A4-0317/96).

Essendo giunto il momento di dare inizio al turno di votazioni, la discussione è qui interrotta; riprenderà alle 15.00 (*vedi successivo punto 14.*)

PRESIDENZA DELL'ON.  
JOSÉ MARÍA GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*Presidente*

## 8. Benvenuto

Il Presidente porge il benvenuto, a nome del Parlamento, a una delegazione del Centro internazionale per la pace in Medio Oriente, composta da rappresentanti della Knesset e del Consiglio legislativo palestinese, e al sig. Moratinos, inviato speciale dell'Unione europea per il processo di pace in Medio Oriente, presenti in tribuna d'onore.

### TURNO DI VOTAZIONI

*Intervengono gli onn.:*

— Tamino, il quale, rilevando una contraddizione tra le dichiarazioni fatte dal Presidente Santer e il commissario da Fischler sull'etichettatura delle carni bovine, chiede quale sia la posizione ufficiale della Commissione in materia;

— il commissario Fischler, il quale ricorda che la Commissione è favorevole a un'etichettatura obbligatoria ma che un periodo transitorio si rende necessario affinché siano riunite tutte le condizioni per la sua attuazione;

— Evans, il quale fa osservare che il Parlamento ha mancato di cortesia nei confronti dell'on. Whitehead quando questi ha illustrato la sua relazione, non essendo la Presidenza riuscita a imporre il silenzio in Aula;

— Cohn-Bendit, il quale chiede al commissario Fischler quanto durerà il periodo transitorio di cui al suo intervento precedente (il Presidente gli revoca la facoltà di parlare);

— Fontaine, che presiede la seduta al momento in cui l'on. Whitehead ha illustrato la sua relazione, per precisare, in seguito all'intervento dell'on. Evans, che all'on. Whitehead è stata concessa in via del tutto eccezionale l'opportunità di illustrare la relazione, poiché era giunto il turno di votazioni e i deputati prendevano posto per parteciparvi.

Mercoledì 19 febbraio 1997

**9. Encefalopatia spongiforme bovina (votazione)**

Proposte di risoluzioni (B4-0078, 0079, 0080, 0081, 0083, 0084, 0085 e 0096/97)

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-0078, 0079, 0080, 0083 e 0096/97:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.: Green, a nome del gruppo PSE, Martens, Böge, Viola, Redondo Jiménez, Goepel, Trakattellis, Funk, Thyssen, Gillis, a nome del gruppo PPE, Azzolini, Pasty, Santini, a nome del gruppo UPE, De Vries, a nome del gruppo ELDR, Aelvoet, Roth, a nome del gruppo V,

volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

*Emendamento approvato: 7*

*Emendamenti respinti: 5; 10; 2 con AN; 6; 1; 3; 8 con AN; 9; 11; 12; 4*

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni (il par. 7 con AN).

*Interventi:*

- Hory, prima della votazione finale, richiamandosi agli articoli 127, 122 e 34 del regolamento, ha protestato, a nome del gruppo ARE, contro il fatto che la votazione sulla proposta di risoluzione comune sull'ESB si svolga prima di quella sulla mozione di censura (il Presidente ha risposto che la questione era stata risolta lunedì e gli ha revocato la facoltà di parlare)

*Risultato delle votazioni per AN:*

em. 2 (I-EDN):

votanti:	497
favorevoli:	78
contrari:	386
astenuiti:	33

em. 8 (ARE):

votanti:	509
favorevoli:	73
contrari:	376
astenuiti:	60

par. 7 (PPE):

votanti:	505
favorevoli:	422
contrari:	38
astenuiti:	45

Con AN (PSE, PPE), il Parlamento approva la risoluzione

votanti:	519
favorevoli:	422
contrari:	49
astenuiti:	48

(parte II, punto 1).

(Le proposte di risoluzione B4-0081, 0084 e 0085/97 decadono).

**10. Aiuti ai trasporti per ferrovia, su strada e per via navigabile \*\*II (votazione)**

Raccomandazione per la seconda lettura Tamino — A4-0011/97

POSIZIONE COMUNE DEL CONSIGLIO C4-0584/96 — 95/0204(SYN):

*Emendamenti respinti: 1; 2*

*Votazioni distinte: art. 1, par. 2 (V): il testo è mantenuto*

Il Presidente dichiara approvata la posizione comune (parte II, punto 2).

**11. Sistemi di indennizzo degli investitori \*\*\*III (votazione)**

Relazione della delegazione del Parlamento al comitato di conciliazione (relatore: Janssen van Raay) A4-0047/97

PROGETTO COMUNE C4-0058/97 — 00/0471(COD)

Il Parlamento approva il progetto comune (parte II, punto 3).

**12. Protezione sociale (votazione)**

Relazione Weiler — A4-0016/97

PROPOSTA DI RISOLUZIONE

*Emendamenti approvati: 11 (prima parte) (come aggiuntivo); 32; 33 con VE (242 favorevoli, 241 contrari, 4 astenuti); 35 (come aggiuntivo); 12 (come aggiuntivo); 15; 25 (prima parte) con VE (250 favorevoli, 231 contrari, 4 astenuti); 19/riv.; 13, 37 (come aggiuntivo); 39; 29; 16*

*Emendamenti respinti: 31; 11 (seconda parte); 34 con VE (237 favorevoli, 261 contrari, 9 astenuti); 17; 1 con VE (185 favorevoli, 279 contrari, 15 astenuti); 24; 25 (seconda parte); 2; 18; 26; 3; 36 con VE (197 favorevoli, 274 contrari, 4 astenuti); 20; 27 (prima parte); 28; 4; 21; 22; 38; 5 con VE (211 favorevoli, 272 contrari, 2 astenuti); 6; 7; 10; 30*

*Emendamento ritirato: 8*

*Emendamenti decaduti: 9; 27 (seconda parte); 14; 23*

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni (la prima parte del par. 12 con VE: 292 favorevoli, 162 contrari, 10 astenuti).

*Interventi:*

— la relatrice, prima della votazione sugli emendamenti 11, 35, 12 e 37, ha chiesto che questi fossero considerati come aggiuntivi: su tale richiesta l'on. Pronk, autore degli emendamenti, ha manifestato il suo assenso;

— Wolf, dopo la votazione sull'em. 15, ha ricordato che era stata presentata una richiesta di votazione per parti separate del par. 5 (il Presidente ha risposto che tale richiesta era decaduta in seguito all'approvazione dell'em. 15);

— la relatrice, prima della votazione sull'em. 5, per raccomandare al suo gruppo di votare a favore dell'em. 39.

Mercoledì 19 febbraio 1997

*Votazioni per parti separate:*

em. 11 (PSE):

prima parte: fino a «rischi sociali»

seconda parte: resto

par. 2 (V):

prima parte: fino a «collettiva»

seconda parte: resto

em. 25 (PSE):

prima parte: testo senza i termini «— come nel caso della sorveglianza multilaterale —»

seconda parte: tali termini

em. 27 (UPE):

prima parte: testo senza i termini «e riducendo»

seconda parte: tali termini

par. 12 (PSE):

prima parte: fino a «sostenuta»

seconda parte: fino a «generazionale»

terza parte: resto

Con AN (GUE/NGL, I-EDN), il Parlamento approva la risoluzione:

votanti:	495
favorevoli:	418
contrari:	37
astenuiti:	40

(parte II, punto 4).

### 13. Carne bovina — Controlli veterinari — Registrazione dei bovini \* (votazione)

Relazioni Papayannakis (A4-0037/97), Olsson (A4-0033/97) e Mayer (A4-0022/97)

a) A4-0037/97:

PROPOSTA DI REGOLAMENTO COM(96)0460 — C4-0546/96 — 96/0229(CNS):

*Emendamenti approvati:* 1 (base giuridica); 2; 3 con VE (278 favorevoli, 139 contrari, 0 astenuti.); 4; 5; 6; 7; 8; 9; 10; 11 con VE (286 favorevoli, 139 contrari, 0 astenuti.); 12; 13- 15 in blocco; 16; 17; 18- 21 in blocco

*Emendamenti respinti:* 22; 23; 24; 25; 27; 28; 29; 30; 32; 31; 34 con VE (195 favorevoli, 209 contrari, 1 astenuto); 33

*Emendamento decaduto:* 26

*Interventi:*

— il relatore, prima della votazione, ha dapprima fatto rilevare che la Commissione aveva già manifestato il suo assenso sulla modifica della base giuridica proposta (em. 1), è quindi intervenuto sugli emendamenti e ha infine chiesto che la Commissione accolga gli emendamenti concernenti l'etichettatura delle carni bovine prevedendo al contempo una clausola che introduca un periodo transitorio; il commissario Fischler si è proposto di tornare sulla questione in occasione dell'esame in seconda lettura;

— dopo gli interventi del relatore, che ha proposto che il terzo trattino dell'em. 32 fosse considerato aggiuntivo, e dell'on. Schnellhardt, autore dell'emendamento, il quale ha chiesto una votazione per parti separate dell'emendamento stesso, il Presidente ha considerato che quest'ultima richiesta equivallesse a un'obiezione alla proposta del relatore e ha posto in votazione l'emendamento nel suo complesso.

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*parte II, punto 5 a*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 5 a*).

b) A4-0033/97:

I. PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(96)0170 — C4-0334/96 — 96/0109(CNS):

*Emendamenti approvati:* 1 (base giuridica); 2- 18 in blocco

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*parte II, punto 5 b*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 5 b*).

II. PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(96)0170 — C4-0335/96 — 96/0110(CNS):

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (*parte II, punto 5 b*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 5 b*).

\* \* \*

Interviene l'on. Graefe zu Baringdorf sulla versione tedesca del par. 7 della risoluzione comune sull'ESB.

c) A4-0022/97:

PROPOSTA DI REGOLAMENTO COM(96)0460 — C4-0545/96 — 96/0228(CNS):

(Il testo dell'em. 17 della relazione è ripreso nel testo dell'em. 16 presentato per la votazione)

*Emendamenti approvati:* 2- 16, 18- 27 e 29- 34 in blocco

*Emendamento ritirato:* 35

*Emendamenti non posti in votazione* (art. 125, par. 1 e) del regolamento): 1,28

Mercoledì 19 febbraio 1997

*Interventi:*

— il relatore ha ricordato la proposta, formulata stamane durante la discussione, di modificare anche per la sua relazione la base giuridica della consultazione, vale a dire di considerare come pertinente l'articolo 100 A del trattato CE anziché l'articolo 43 (il Presidente ha preso atto della proposta, rifiutando tuttavia di darvi seguito non essendo stato presentato in tal senso alcun emendamento formale); l'on. Goepel ha chiesto di conoscere la posizione della Commissione sulla proposta; il commissario Fischler ha fatto rilevare di poterla appoggiare.

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*parte II, punto 5 c*).

## PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 5 c*).

\*  
\* \* \*

Il Presidente saluta la presenza in tribuna di Wole Soyinka, laureato del Premio Nobel per la letteratura.

## PRESIDENZA DELL'ON. ANTÓNIO CAPUCHO

*Vicepresidente*

*Dichiarazioni di voto:*

## ESB:

— *orali:* Provan, a nome del gruppo PPE, e Le Gallou  
— *scritte:* Killilea, a nome del gruppo UPE; Jové Peres, a nome del gruppo GUE/NGL; Mamère, a nome del gruppo V; Hory, a nome del gruppo ARE; Pery, Philippe-Armand Martin; Poisson; Cox, Kreissl-Dörfler; Crowley; Gallagher; Lulling; Schlechter; Pimenta; Méndez de Vigo; Newing; Berthu; Deprez; Souchet; Ferrer; Valverde López; Wibe, Theorin; Dury.

Raccomandazione per la seconda lettura Tamino (A4-0011/97):

— *scritta:* Donnay

Relazione Weiler (A4-0016/97):

— *scritte:* Caudron; Berthu; Wolf; Skinner; Elmalan; Carloti; Rocard; Souchet; Boogerd-Quaak; Eriksson, Sjöstedt, Svensson; Holm, Olsson, Lindholm, Gahrton; Kirsten Jensen, Sindal, Iversen, Blak.

Relazione Papayannakis (A4-0037/97):

— *scritte:* Díez de Rivera Icaza; Schörling, Holm, Lindholm, Gahrton,

Relazione Mayer (A4-0022/97):

— *scritte:* Schörling, Holm, Lindholm, Gahrton; Wibe, Theorin,

\*  
\* \* \*

*Rettifiche/intenzioni di voto*

## ESB:

em. 2:

— la on. Dybkjær ha voluto votare contro e non astenersi

em. 8:

— l'on. Fitzsimons ha voluto votare contro

par. 7:

— l'on. Stasi ha voluto votare a favore e non contro

— la on. Haug ha voluto votare a favore

votazione sull'insieme:

— gli onn. Schaffner e Pomés Ruiz hanno voluto votare a favore e non contro

— gli onn. Philippe-Armand Martin e Poisson hanno voluto votare contro e non a favore

— gli onn. Hume e Fitzsimons hanno voluto votare a favore

Relazione Weiler (A4-0016/97):

votazione sull'insieme:

— l'on. Posselt ha voluto astenersi e non votare a favore

— l'on. Barros Moura ha voluto votare a favore

## FINE DEL TURNO DI VOTAZIONI

(La seduta è sospesa alle 13.20 e ripresa alle 15.00)

PRESIDENZA DELL'ON.  
GEORGIOS ANASTASSOPOULOS

*Vicepresidente*

**14. Priorità per la politica dei consumatori (1996 – 1998) (seguito della discussione)**

Intervengono nel seguito della discussione gli onn. Añooveros Trías de Bes, relatore per parere della commissione giuridica, Kuhn, a nome del gruppo PSE, Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, Riis-Jørgensen, a nome del gruppo ELDR, González Álvarez, a nome del gruppo GUE/NGL, Hautala, a nome del gruppo V, Sandbæk, a nome del gruppo I-EDN, Garosci, a nome del gruppo UPE, Musumeci, non iscritto, Malone, Jackson, Alavanos, Blokland, Schiedermeier, quest'ultimo su un problema di interpretazione in tedesco, e Pimenta, il commissario signora Bonino, gli onn. Whitehead, relatore, per rivolgere domande alla Commissione, Kuhn, sull'intervento della Commissione, e il commissario signora Bonino, la quale risponde alle domande del relatore.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: *vedi processo verbale della seduta del 20 febbraio, parte I, punto 10.*

Mercoledì 19 febbraio 1997

PRESIDENZA DELLA ON. URSULA SCHLEICHER  
Vicepresidente

PRESIDENZA DELL'ON. LUIS MARINHO  
Vicepresidente

### 15. Libro verde sui servizi finanziari (discussione)

La on. Marinucci illustra la relazione che ella ha presentato, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, sul Libro verde della Commissione «Servizi finanziari: come soddisfare le aspettative dei consumatori» (COM(96)0209 — C4-0339/96) (A4-0048/97).

Intervengono gli onn. Kestelijn-Sierens, relatrice per parere della commissione economica, che interviene anche a nome del gruppo ELDR, Florio, relatore per parere della commissione giuridica, Whitehead, a nome del gruppo PSE, Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, Alavanos, a nome del gruppo GUE/NGL, e Howitt, il commissario Monti, le onn. Oomen-Ruijten e Marinucci e il commissario Monti.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 20 febbraio, parte I, punto 11.

### 16. Politica dell'Unione nei confronti dell'Algeria (dichiarazione seguita da discussione)

Il presidente in carica del Consiglio Michiel Patijn fa una dichiarazione sulla politica dell'Unione nei confronti dell'Algeria.

Intervengono gli onn. Wiersma, a nome del gruppo PSE, von Habsburg, a nome del gruppo PPE, Guinebertière, a nome del gruppo UPE, André-Léonard, a nome del gruppo ELDR, Moreau, a nome del gruppo GUE/NGL, Cohn-Bendit, a nome del gruppo V, Pradier, a nome del gruppo ARE, Souchet, a nome del gruppo I-EDN, Antony, non iscritto, Newens, Hernandez Mollar, Carnero González, Stasi e Izquierdo Rojo e il Presidente Patijn.

La Presidenza comunica che sono state presentate sei proposte di risoluzione ai sensi dell'articolo 37, paragrafo 2, del regolamento. Si tratta delle proposte di risoluzione degli onn.:

- André-Léonard e Spaak, a nome del gruppo ELDR, sulla situazione in Algeria (B4-0061/97);
- Colajanni, Titley, Fouque e Napoletano, a nome del gruppo PSE, sulla situazione in Algeria (B4-0067/97);
- Saint-Pierre, Hory e González Triviño, a nome del gruppo ARE, sulla situazione in Algeria (B4-0086/97);
- Cohn-Bendit e Aelvoet, a nome del gruppo V, sulla politica dell'Unione nei confronti dell'Algeria (B4-0097/97);
- Piquet, Carnero González, Manisco, Pettinari, Miranda e Ephremidis, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla situazione in Algeria (B4-0145/97);
- von Habsburg, Hernandez Mollar, Fabra Vallés e De Melo, a nome del gruppo PPE, sull'Algeria (B4-0146/97).

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 20 febbraio, parte I, punto 12.

### 17. Tempo delle interrogazioni (interrogazioni al Consiglio)

Il Parlamento esamina una serie di interrogazioni al Consiglio (B4-0001/97).

**Interrogazione n. 1** dell'on. David: Trattamento riservato dalla polizia a Sonia Esmeralda Gomez Guevara e Carmen Velasquez

Il presidente in carica del Consiglio Patijn, risponde all'interrogazione e alla domanda complementare dell'on. David.

**Interrogazione n. 2** dell'on. Camisón Asensio: Servizi multilingui informatizzati

Il presidente Patijn risponde all'interrogazione e alla domanda complementare dell'on. Camisón Asensio.

**Interrogazione n. 3** dell'on. Papayannakis: Criteri di convergenza e spese militari

Il presidente Patijn risponde all'interrogazione e alla domanda complementare dell'on. Papayannakis.

**Interrogazione n. 4** della on. McIntosh: Misure dell'Unione europea per combattere la pedofilia

Il presidente Patijn risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. McIntosh e Stewart-Clark.

**Interrogazione n. 5** della on. Lambraki: Azione comunitaria per far fronte a situazioni straordinarie

Il presidente Patijn risponde all'interrogazione e alla domanda complementare della on. Lambraki.

**L'interrogazione 6** dell'on. Caccavale decade, poiché l'interrogante è assente.

**Interrogazione n. 7** dell'on. Sjöstedt: Conseguenze per Norvegia e Islanda dell'integrazione dell'accordo di Schengen nel trattato

Il presidente Patijn risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Sjöstedt, Posselt e Lindqvist.

**L'interrogazione 8** dell'on. Watts decade, poiché l'interrogante è assente.

**Interrogazione n. 9** dell'on. Medina Ortega: Modello di banconota «euro» e

**Interrogazione n. 10** dell'on. Holm: Conio dell'Euro

Il presidente Patijn risponde alle interrogazioni e alle domande complementari degli onn. Medina Ortega e Holm.

**Interrogazione n. 11** dell'on. Kaklamanis: Minacce profferite dalla sig. ra Çiller contro uno Stato membro

Il presidente Patijn risponde all'interrogazione e alla domanda complementare dell'on. Kaklamanis.



Mercoledì 19 febbraio 1997

**L'interrogazione 12** dell'on. Torres Couto decade, poiché l'interrogante è assente.

**Interrogazione n. 13** dell'on. Megahy: Limiti di età applicati alle assunzioni nelle istituzioni dell'UE: pubblicità in Irlanda e

**Interrogazione n. 14** dell'on. Crowley: Limiti di età discriminatori

Il presidente Patijn risponde alle interrogazioni e alle domande complementari degli onn. Megahy, Crowley, Smith e Seal.

**Interrogazione n. 15** dell'on. Theonas: Minacce turche per l'installazione di missili a Cipro

Il presidente Patijn risponde all'interrogazione e alla domanda complementare dell'on. Theonas.

**Interrogazione n. 16** dell'on. Lomas: Ostaggi nel Kashmir

Il presidente Patijn risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Lomas e Truscott.

**Interrogazione n. 17** dell'on. Stewart-Clark: Ruolo dell'Osservatorio europeo sulle droghe e le tossicodipendenze in base al programma di lavoro della Presidenza olandese

Il presidente Patijn risponde all'interrogazione e alla domanda complementare dell'on. Stewart-Clark.

**Interrogazione n. 18** dell'on. Sindal: Ratifica di accordi europei

Il presidente Patijn risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Sindal e Cars.

**Interrogazione n. 19** dell'on. Andersson: Iniziative per lottare contro la domanda di stupefacenti

Il presidente Patijn risponde all'interrogazione e alla domanda complementare dell'on. Andersson.

**Interrogazione n. 20** della on. Ahern: Preavviso concernente le spedizioni radioattive ai paesi che si trovano lungo il tragitto

Il presidente Patijn risponde all'interrogazione e alla domanda complementare della on. Ahern.

Interviene l'on. Posselt, il quale deplora la qualità della risposta fornita dal Consiglio alla sua domanda complementare all'interrogazione n. 7.

**L'interrogazione 21** dell'on. Morris decade, poiché l'interrogante è assente.

**Interrogazione n. 22** dell'on. Smith: Impianti di ritrattamento nucleare e leucemia

Il presidente Patijn risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Smith e Ahern.

La Presidenza comunica che le interrogazioni da 23 a 43 riceveranno risposta scritta.

La Presidenza dichiara chiuso il tempo delle interrogazioni.

(La seduta è sospesa alle 19.15 e ripresa alle 21.00)

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID W. MARTIN

Vicepresidente

## 18. Credito al consumo \*\*\*I (discussione)

L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta, due relazioni presentate a nome della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini.

La on. Mosiek-Urbahn illustra la sua relazione sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 87/102/CEE (modificata dalla direttiva 90/88/CEE) relativa al ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri in materia di credito al consumo (COM(96)0079 — C4-0243/96 — 96/0055(COD)) (A4-0345/96).

L'on. Caccavale illustra la sua relazione sulla relazione della Commissione sull'applicazione della direttiva 87/102/CEE relativa al ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri in materia di credito al consumo (COM(95)0117 — C4-0185/95) (A4-0010/97).

Intervengono gli onn. Kuhn, relatrice per parere della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori sul COM(95)0117 (relazione Caccavale), Añoveros Trias de Bes, a nome del gruppo PPE, Thors, a nome del gruppo ELDR, Ullmann, a nome del gruppo V, e Oddy e il commissario signora Bonino.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 20 febbraio, parte I, punto 4.

## 19. Riconoscimento dei diplomi \*\*\*I (discussione)

La on. Gebhardt illustra la relazione che ella ha presentato, a nome della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini, sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce un meccanismo di riconoscimento dei diplomi per le attività professionali disciplinate da direttive di liberalizzazione e di transizione e completa il sistema generale di riconoscimento dei diplomi (COM(96)0022 — C4-0123/96 — 96/0031(COD)) (A4-0003/97).

Intervengono le onn. Heinisch, a nome del gruppo PPE, Van Bladel, a nome del gruppo UPE, Rynänen, a nome del gruppo ELDR, e Zimmermann e il commissario Monti.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 20 febbraio, parte I, punto 6.

## 20. Statuto dei dipendenti delle CE (parità di trattamento tra uomini e donne) \* (discussione)

La on. Lindholm illustra la relazione che ella ha presentato, a nome della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini, sulla proposta modificata di regolamento (CEEA, CECA, CEE) del Consiglio che modifica lo statuto dei funzionari delle Comunità europee nonché il regime applicabile agli altri agenti di tali Comunità in materia di uguaglianza di trattamento tra uomini e donne (COM(96)0077 — C4-0565/96 — 00/0904(CNS)) (A4-0046/97).

**Mercoledì 19 febbraio 1997**

Intervengono gli onn. Sornosa Martínez, relatrice per parere della commissione per i diritti della donna, Zimmermann, a nome del gruppo PSE, Carlo Casini, a nome del gruppo PPE, Thors, a nome del gruppo ELDR, e Sierra González, a nome del gruppo GUE/NGL.

**PRESIDENZA DELL'ON. BERTEL HAARDER**

*Vicepresidente*

Intervengono gli onn. Ullmann, a nome del gruppo V, Hory, a nome del gruppo ARE, Fabre-Aubrespy, a nome del gruppo I-EDN, Falconer, Pex, Eriksson, Gebhardt e il commissario Liikanen, l'on. Pex, per rivolgere domande alla Commissione, alle quali il commissario Liikanen risponde.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: *vedi processo verbale della seduta del 20 febbraio, parte I, punto 9.*

**21. Ordine del giorno della prossima seduta**

La Presidenza ricorda che l'ordine del giorno della seduta di domani, giovedì 20 febbraio, è stato così fissato:

*Dalle 10.00 alle 13.00 e dalle 15.00 alle 20.00*

*dalle 10.00 alle 12.00*

- Relazione Read sull'ONP e sul servizio universale delle telecomunicazioni \*\*\*I

- Discussione congiunta di due raccomandazioni per la seconda lettura (W.G. van Velzen e Hoppenstedt) sulle telecomunicazioni — Servizi di comunicazioni personali via satellite \*\*\*II

*alle 12.00*

- Turno di votazioni

*dalle 15.00 alle 18.00*

- votazione sulla mozione di censura
- Discussioni su problemi di attualità

*dalle 18.00 alle 20.00*

- Relazione Baldi sui lavori dell'Assemblea paritetica ACP/UE nel 1996
- Relazione McGowan sulla politica di cooperazione allo sviluppo
- Relazione Fassa sull'aiuto, la ricostruzione e lo sviluppo

*(La seduta è tolta alle 23.00)*

Enrico VINCI,  
*Segretario generale*

Antonio CAPUCHO,  
*Vicepresidente*

Mercoledì 19 febbraio 1997

## PARTE II

## Testi approvati dal Parlamento europeo

## 1. ESB

B4-0078, 0079, 0080, 0083, 0096/97

**Risoluzione sui risultati dei lavori della commissione temporanea d'inchiesta sull'encefalopatia spongiforme bovina***Il Parlamento europeo,*

- visto il trattato che istituisce le Comunità europee, in particolare il suo articolo 138 C,
  - vista la decisione del Parlamento europeo, del Consiglio e della Commissione del 19 aprile 1995 sulle modalità precise di esercizio del diritto d'inchiesta da parte del Parlamento europeo (<sup>1</sup>),
  - visti gli articoli 37, 40 e 136 del suo regolamento,
  - vista la relazione della commissione temporanea d'inchiesta sull'ESB (A4-0020/97);
- A. considerando che le misure finalizzate all'eradicazione dell'encefalopatia spongiforme bovina (ESB) hanno suscitato una discussione su questioni di fondo relative alla sicurezza degli alimenti, alla tutela dei consumatori e alla politica della sanità pubblica nell'Unione europea,
- B. considerando che è necessario chiarire completamente tutti gli aspetti legati alla tutela dei consumatori e garantire l'assoluta trasparenza delle decisioni adottate a livello di Unione e Stati membri in materia di ESB, per far sì che i consumatori riacquistino fiducia e per stabilizzare il mercato comunitario delle carni bovine nell'Unione europea,
- C. deplorando l'assenza dei rappresentanti del Consiglio in occasione della discussione in Parlamento sui risultati dei lavori della commissione temporanea d'inchiesta sull'ESB,
1. valuta positivamente la relazione della commissione temporanea di inchiesta sull'ESB e insiste affinché la Commissione, il Consiglio e i governi degli Stati membri adottino misure appropriate onde eseguirne le raccomandazioni;
  2. condanna il comportamento del governo britannico e la sua cattiva gestione della crisi dell'ESB e deplora il rifiuto del suo ministro dell'agricoltura di presenziare e di testimoniare di fronte alla commissione, malgrado l'impegno di tutti gli Stati membri a collaborare pienamente ai lavori della commissione;
  3. denuncia il Consiglio per il suo appoggio tacito all'inazione e alla mancanza di trasparenza del governo britannico;
  4. riconosce che la mancanza di trasparenza e la manipolazione dei comitati competenti per le questioni veterinarie e sanitarie hanno molto contribuito alla crisi;
  5. chiede alla Commissione, in considerazione dei risultati dell'inchiesta che ha acclarato la sua responsabilità, di agire urgentemente ed efficacemente per dare attuazione alle raccomandazioni della relazione;
  6. sollecita la Commissione a tener conto delle raccomandazioni contenute nella relazione della commissione d'inchiesta sull'ESB adottando immediatamente opportune misure a livello legislativo, organizzativo e di personale e informando in merito questo Parlamento;

(<sup>1</sup>) GU L 113 del 19.5.1995, pag. 2.

Mercoledì 19 febbraio 1997

7. incarica il suo Presidente, a norma dell'articolo 136, paragrafo 11, del proprio regolamento, di incaricare la commissione o le commissioni responsabili di verificare il seguito dato dalla Commissione alle raccomandazioni formulate dalla commissione d'inchiesta, e di presentare al Parlamento una relazione in materia; qualora dalla relazione dovesse risultare che alle raccomandazioni non è stata data esecuzione entro un termine ragionevole e comunque non oltre il mese di novembre 1997, verrà presentata una mozione di censura contro la Commissione a norma degli articoli 144 del trattato CE e 34 del regolamento del Parlamento;

8. chiede un riesame della summenzionata decisione del 19 aprile 1995 al fine di inserirvi un meccanismo di condanna di quegli Stati membri o istituzioni che rifiutino di collaborare alle attività d'inchiesta;

9. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione e la relazione della commissione temporanea d'inchiesta nella sua integralità al Consiglio, alla Conferenza intergovernativa, alla Commissione, ai governi e ai parlamenti degli Stati membri.

---

## 2. Aiuti ai trasporti per ferrovia, su strada e per via navigabile \*\*II

A4-0011/97

**Decisione concernente la posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione del regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 1107/70 relativo agli aiuti accordati nel settore dei trasporti per ferrovia, su strada, e per via navigabile (C4-0584/96 – 95/0204(SYN))**

(Procedura di cooperazione: seconda lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la posizione comune del Consiglio (C4-0584/96 – 95/0204(SYN)),
- visto il suo parere in prima lettura <sup>(1)</sup> sulla proposta della Commissione al Consiglio (COM(95)0377) <sup>(2)</sup>,
- vista la proposta modificata della Commissione (COM(96)0381) <sup>(3)</sup>,
- consultato dal Consiglio a norma dell'articolo 189 C del trattato CE,
- visto l'articolo 67 del suo regolamento,
- vista la raccomandazione per la seconda lettura della commissione per i trasporti e il turismo (A4-0011/97),

1. approva la posizione comune;
2. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente decisione al Consiglio e alla Commissione.

---

<sup>(1)</sup> GU C 78 del 18.3.1996, pag. 24.

<sup>(2)</sup> GU C 253 del 29.9.1995, pag. 22.

<sup>(3)</sup> GU C 273 del 19.9.1996, pag. 9.

---

Mercoledì 19 febbraio 1997

### 3. Sistemi di indennizzo degli investitori \*\*\*III

A4-0047/97

**Decisione concernente il progetto comune, approvato dal comitato di conciliazione, di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa ai sistemi di indennizzo degli investitori (C4-0058/97 – 00/0471 (COD))**

(Procedura di codecisione: terza lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- visto il progetto comune approvato dal comitato di conciliazione (C4-0058/97 – 00/0471 (COD)),
- visto il suo parere in prima lettura <sup>(1)</sup> sulla proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio (COM(93)0381) <sup>(2)</sup>,
- vista la sua decisione concernente la posizione comune <sup>(3)</sup>,
- visto il parere formulato dalla Commissione sugli emendamenti del Parlamento alla posizione comune (COM(96)0169 – C4-0279/96),
- visto l'articolo 189 B, paragrafo 5 del trattato CE,
- visto l'articolo 77, paragrafo 2 del suo regolamento,
- vista la relazione della sua delegazione al comitato di conciliazione (A4-0047/97),

1. approva il progetto comune;
2. incarica il suo Presidente di firmare l'atto congiuntamente al Presidente del Consiglio, a norma dell'articolo 191, paragrafo 1, del trattato CE;
3. incarica il suo Segretario generale di firmare l'atto per quanto di sua competenza e di procedere, d'intesa con il Segretario generale del Consiglio, alla sua pubblicazione nella Gazzetta ufficiale;
4. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente decisione al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 128 del 9.5.1994, pag. 85.

<sup>(2)</sup> GU C 321 del 27.11.1993, pag. 15.

<sup>(3)</sup> GU C 96 dell'1.4.1996, pag. 28.

### 4. Protezione sociale

A4-0016/97

**Risoluzione sulla Comunicazione della Commissione «Il futuro della protezione sociale: Un quadro di riferimento per un dibattito europeo» e sulla relazione della Commissione «La protezione sociale in Europa 1995» (COM(95)0466 – C4-0524/95 e COM(95)0457 – C4-0518/95)**

*Il Parlamento europeo,*

- visti gli articoli 2, 3, 117 e 118 del trattato CE,
- visto l'Accordo sulla politica sociale concluso tra gli Stati membri della Comunità europea a eccezione del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord, in particolare gli articoli 1 e 2,
- viste la Comunicazione della Commissione sul futuro della protezione sociale: un quadro di riferimento per un dibattito europeo (COM(95)0466 – C4-0524/95) e la sua relazione sulla protezione sociale in Europa 1995 (COM(95)0457 – C4-0518/95),

Mercoledì 19 febbraio 1997

- vista la proposta di risoluzione presentata dall'on. Ferri sul sistema previdenziale nella Comunità (B4-0458/94),
  - viste la raccomandazione 92/441/CEE del Consiglio, del 24 giugno 1992, in cui si definiscono i criteri comuni in materia di risorse e prestazioni sufficienti nei sistemi di protezione sociale e la raccomandazione 92/442/CEE del Consiglio, del 27 luglio 1992, sulla convergenza degli obiettivi e delle politiche della protezione sociale <sup>(1)</sup>,
  - viste le sue risoluzioni del 13 luglio 1995 su una strategia coerente in materia di occupazione per l'Unione europea <sup>(2)</sup>, del 29 novembre 1995 sulla relazione annuale della Commissione «Occupazione in Europa — 1995» <sup>(3)</sup> e del 16 gennaio 1996 sul Programma a medio termine di azione sociale (1995-1997) <sup>(4)</sup>,
  - visti la relazione della commissione per l'occupazione e gli affari sociali e i pareri della commissione per i bilanci e della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale (A4-0016/97),
- A. considerando che il modello europeo di protezione sociale basato sulla solidarietà è essenziale ai fini del mantenimento della pace sociale; che i sistemi di protezione sociale necessitano di una riforma ma che quest'ultima non deve pregiudicare i principi fondamentali su cui si basano, con particolare riferimento al principio della solidarietà sociale,
- B. considerando che i sistemi di protezione sociale sono troppo spesso percepiti come un onere a carico delle economie europee, mentre andrebbero considerati un valore inestimabile ed elementi essenziali del modello sociale europeo,
- C. considerando che i sistemi di protezione sociale contribuiscono alla formazione del consenso sociale, che è un importante prerequisito di uno sviluppo economico sostenibile,
- D. considerando che i sistemi di protezione sociale rafforzano il principio della cittadinanza sociale, la quale garantisce il riconoscimento e l'integrazione dei lavoratori dipendenti e dei liberi professionisti ed aiuta a combattere l'esclusione sociale, che rappresenta una negazione di tale principio,
- E. considerando che per protezione sociale a livello europeo si intende l'insieme di tutti i sistemi collettivi per il trasferimento di prestazioni volte a creare un sistema di garanzie solidali contro i rischi sociali,
- F. considerando che l'obiettivo prioritario della riforma dei sistemi di protezione sociale deve essere quello di rendere tali sistemi quanto più possibile favorevoli all'occupazione, anche perché l'elevato livello di disoccupazione è la causa principale della pressione finanziaria cui essi sono soggetti,
- G. considerando che l'articolo 117 del trattato CE prevede un miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro della manodopera «che consenta la loro parificazione nel progresso»,
- H. considerando che il modello europeo di protezione sociale si iscrive in un più ampio spettro di politiche che è necessario esaminare alla luce delle nuove condizioni che caratterizzano la congiuntura economica e politica internazionale, in particolare delle sfide dell'internazionalizzazione del mercato mondiale e dell'esigenza di un'estrema competitività;
- I. considerando che la crisi dei regimi di protezione sociale è dovuta in gran parte all'insufficienza dei mezzi finanziari, ma anche a problemi strutturali dei sistemi di protezione sociale negli Stati membri;
- J. considerando che i problemi connessi ai sistemi di protezione sociale costituiscono sfide comuni per gli Stati membri e l'Unione europea e dovrebbero pertanto essere affrontati congiuntamente dagli stessi per ovviare ai problemi dei lavoratori che desiderano usufruire del loro diritto di libera circolazione nell'ambito del mercato interno; che l'Unione europea dispone già di importanti competenze in quest'area, non da ultimo perché ha il compito di assicurare la libertà di circolazione e la libera prestazione dei servizi,

<sup>(1)</sup> GU L 245 del 26.8.1992, pag. 46 e pag. 49.

<sup>(2)</sup> GU C 249 del 25.9.1995, pag. 143.

<sup>(3)</sup> GU C 339 del 18.12.1995, pag. 28.

<sup>(4)</sup> GU C 32 del 5.2.1996, pag. 24.

Mercoledì 19 febbraio 1997

1. accoglie la Comunicazione della Commissione come un contributo costruttivo al dibattito sulla riforma dei sistemi di protezione sociale in Europa e, data la necessità di effettuare un'analisi approfondita di tali sistemi, concorda interamente con la Commissione sul fatto che il dibattito dovrebbe essere organizzato a livello europeo;
2. ritiene che con il termine «protezione sociale» si debba intendere non la sicurezza sociale, ossia le assicurazioni fornite collettivamente, ma anche la protezione sociale offerta dal governo nonché i regimi risultanti dalla contrattazione collettiva e quelli privati;
3. è del parere tuttavia che il ruolo dell'Unione nel campo della protezione sociale dovrebbe essere più attivo, tenendo conto delle differenze esistenti fra i vari sistemi di sicurezza sociale in vigore in ciascuno degli Stati membri, e prevedere in questo settore azioni organizzate di concerto con gli Stati membri, con le loro ONG attive a livello sociale e organizzazioni di beneficenza, per esempio sotto forma di commissione d'inchiesta o temporanea o di comitato direttivo; ritiene che le succitate raccomandazioni del Consiglio del 1992 sulla convergenza degli obiettivi e delle politiche nel settore della sicurezza sociale e sui criteri comuni in materia di risorse e prestazioni sufficienti nei sistemi di protezione sociale debbano trovar posto nella gestione politica degli Stati membri e ulteriormente concretizzate mediante strumenti comunitari;
4. ritiene pertanto che, nel rispetto delle prerogative degli Stati membri in materia di organizzazione ed erogazione dei sussidi di protezione sociale, l'Unione dovrebbe adoperarsi per assicurare che gli Stati membri rispettino l'impegno di un «elevato livello di protezione sociale», come indicato all'articolo 2 del trattato, sostenere la graduale convergenza dei sistemi di protezione sociale degli Stati membri mettendo a punto una serie di criteri minimi di convergenza sociale, fra l'altro come mezzo per evitare una concorrenza dannosa all'interno del mercato unico basata sull'erosione della protezione sociale, contribuire alla formazione di un consenso sulla riforma dei sistemi di protezione sociale, affinché tali sistemi possano essere meglio adattati alle realtà economiche e sociali contingenti nonché migliorare il coordinamento fra i sistemi di protezione sociale degli Stati membri per eliminare gli ostacoli che si frappongono alla libera circolazione;
5. è pertanto del parere che il ruolo dell'Unione europea nel settore della protezione sociale consista nell'armonizzare fra di loro le basi su cui si fondano le rivendicazioni;
6. ritiene che per assolvere tali compiti l'Unione dovrebbe disporre di strumenti adeguati e insiste sull'urgente necessità di integrare il Protocollo sociale nel testo del trattato in occasione della CIG e di applicare nelle materie del Protocollo la procedura di voto a maggioranza qualificata;
7. ritiene che il fatto di dotare l'UEM di una dimensione sociale e di controllare gli effetti negativi delle politiche di riduzione della spesa, imposte dai criteri di convergenza, sul piano della protezione sociale e le pressioni esercitate sul finanziamento dei sistemi di sicurezza sociale rappresentino una condizione essenziale per la futura salvaguardia del modello europeo di protezione sociale;
8. è convinto che i sistemi della protezione sociale debbano essere ampliati e adattati alle nuove esigenze del mercato del lavoro, in quanto gli interessati non saranno altrimenti disposti a sostituire la sicurezza delle prestazioni derivanti dai tradizionali rapporti di lavoro regolamentati con l'insicurezza e la minore protezione connesse con il lavoro «atipico»; ricorda che l'occupazione «atipica» e la carente sicurezza sociale a essa connessa riguarda soprattutto le donne; auspica che l'adozione, seppure tardiva, della direttiva sui rapporti di lavoro «atipici» introduca nel mercato del lavoro la necessaria sicurezza sociale e una ragionevole flessibilità; invita la Commissione a presentare proposte relative alle modalità atte a garantire la sicurezza sociale e la protezione sociale dei lavoratori nell'ambito di contratti di lavoro «atipici»;
9. è dell'avviso che alcuni elementi della protezione sociale possano diventare un fattore suscettibile di promuovere l'occupazione, se collegati a politiche dell'occupazione attive che considerino i trasferimenti non solo come una possibile fonte di reddito per il beneficiario ma anche come un investimento sociale per la promozione del potenziale occupazionale e formativo dell'individuo, instaurino una collaborazione più stretta fra gli organismi preposti all'erogazione dei sussidi, al collocamento e alla formazione professionale, aumentino gli incentivi a favore dei datori di lavoro per sostenere la formazione, la riqualificazione e l'offerta di un'esperienza di lavoro, scongiurino lo spettro della disoccupazione offrendo tali opportunità anche a persone già occupate (periodo sabbatico, crediti di riqualificazione, nuove esperienze di lavoro);

Mercoledì 19 febbraio 1997

10. ricorda l'importanza degli incentivi alla formazione e all'apprendimento lungo tutto l'arco della vita nel periodo in cui vengono percepite le prestazioni, in contrasto con la semplice erogazione di sussidi di disoccupazione senza alcun tipo di formazione professionale;
11. si compiace della tendenza a ridurre i contributi a carico dei datori di lavoro e dei lavoratori, soprattutto di quelli con retribuzioni più basse, ma è del parere che gli Stati membri debbano seriamente impegnarsi a diversificare le loro fonti di finanziamento, per garantire il finanziamento della sicurezza sociale, non da ultimo spostando l'onere dell'imposizione dal fattore lavoro ad altri fattori quali il consumo inquinante di energia, il che potrebbe avvenire, per esempio, mediante una tassa sul CO<sub>2</sub> o, in alternativa, un'imposta sulla creazione di valore; ricorda il suggerimento del Libro bianco «Crescita, concorrenza, occupazione» di tracciare un quadro europeo in materia;
12. fa presente che un tasso di occupazione in aumento contribuirebbe in modo essenziale alla stabilizzazione finanziaria dei sistemi di sicurezza sociale;
13. ritiene che se gli Stati membri incoraggiano i cittadini a contrarre assicurazioni complementari a copertura dei rischi sociali, dovrebbero al contempo esaminare le conseguenze sul grado di protezione sociale offerto; e che ciò non dovrebbe portare alla creazione di diversi livelli di protezione sociale, né pregiudicare il sistema di solidarietà già instaurato; è inoltre dell'avviso che il principio di solidarietà debba rimanere la base della sicurezza sociale e che il sistema generale vada salvaguardato e, ove necessario, migliorato; in tale contesto considera che il mantenimento e, ove necessario, il potenziamento del sistema pensionistico generale debba essere una priorità e che uno sviluppo dei sistemi pensionistici complementari non possa essere utilizzato per giustificare risparmi e tagli al sistema pensionistico generale; mette in guardia contro la privatizzazione dei rischi sociali, in particolare nel settore sanitario; auspica azioni nazionali ed europee per sensibilizzare i giovani al valore dei sistemi di solidarietà, in particolare dell'assistenza agli anziani;
14. reputa che minori tassi di disoccupazione e una maggiore contribuzione alla forza lavoro farebbero aumentare il gettito contributivo ai sistemi di sicurezza sociale e contribuirebbero ad alleviare l'onere finanziario gravante sui sistemi pensionistici nazionali per ripartizione; rileva che la tendenza degli Stati membri a incoraggiare una copertura complementare basata su regimi prefinanziati può essere sostenuta, purché non venga utilizzata per giustificare tagli e ridimensionamenti dei regimi pensionistici statali o sostituire i sistemi attuali con sistemi di capitalizzazione che verrebbero a gravare doppiamente sulla popolazione attualmente attiva, la quale dovrebbe corrispondere i contributi per costituire la propria pensione e per adempiere al patto generazionale; chiede che i sistemi di protezione sociale tengano conto dei nuovi tipi di rischio sociale derivanti dall'evoluzione demografica, in particolare dell'assistenza a lungo termine degli anziani; ricorda che la società deve riconoscere il vantaggio di avvalersi delle conoscenze e dell'esperienza degli anziani e creare a tal fine un contesto adeguato;
15. rileva che i mutamenti intervenuti nella struttura familiare rappresentano una tendenza importante, analogamente all'invecchiamento della popolazione, e ribadisce il suo punto di vista secondo cui la protezione sociale deve evolversi verso sistemi indipendenti per uomini e donne, se si vuole tenere adeguatamente conto di tali tendenze, e che tuttavia occorre parallelamente fare in modo di proteggere la famiglia;
16. ribadisce che la libera circolazione delle persone è uno degli obiettivi economici e sociali fondamentali dell'Unione europea; ritiene che l'esigenza di esercitare il diritto alla libera circolazione sia molto sentita dai cittadini europei ma che l'adempimento di tale auspicio sia talvolta ostacolato anche dalle difficoltà dovute a un coordinamento e a una convergenza insufficienti fra i sistemi di protezione sociale degli Stati membri, che possono contribuire a tutelare alcuni settori del mercato del lavoro, per esempio mediante lo statuto di dipendenti pubblici, dalla concorrenza europea; chiede alla Commissione di predisporre un piano d'azione indicando le misure da adottare nel settore della protezione sociale per promuovere la libera circolazione, anche a favore dei lavoratori di paesi terzi legalmente residenti negli Stati membri;
17. ritiene che l'equilibrio fra domanda e offerta sui mercati del lavoro richieda un prolungamento del termine di tre mesi entro il quale un disoccupato può cercare lavoro in un altro Stato membro continuando a ricevere il sussidio di disoccupazione dal proprio Stato membro;
18. ritiene che l'assegnazione di un'indennità di disoccupazione ai disoccupati in cerca di lavoro in un altro Stato membro debba essere accompagnata da misure volte ad agevolare il più possibile il loro accesso alle informazioni necessarie;



Mercoledì 19 febbraio 1997

19. rileva che i lavoratori frontalieri sono esposti a pratiche discriminatorie a causa dello scarso coordinamento tra i sistemi fiscali e previdenziali degli Stati confinanti e sollecita la Commissione a utilizzare tutti gli strumenti a sua disposizione per eliminare ogni forma di discriminazione in tale ambito; ricorda alla Commissione la sua intenzione di pubblicare uno studio sull'applicazione della sua raccomandazione 94/79/CE, del 21 dicembre 1993, relativa alla tassazione di taluni redditi percepiti in uno Stato membro da soggetti residenti in un altro Stato membro <sup>(1)</sup>; ritiene che le modifiche proposte dalla Commissione debbano venire incontro ai problemi dei lavoratori frontalieri, imputabili alla fiscalizzazione di determinati contributi sociali; chiede che qualsiasi modifica nei meccanismi di finanziamento della sicurezza sociale sia esaminata in precedenza sotto il profilo delle possibili conseguenze sui diritti dei lavoratori migranti, e in particolare dei lavoratori frontalieri (test Europa);

20. si preoccupa per il persistente elevato numero di persone che nell'Unione sono vittime dell'esclusione sociale, che colpisce con particolare gravità alcune categorie come, per esempio, i bambini di età inferiore ai 16 anni, e invita pertanto la Commissione a presentare proposte circa il modo di garantire un adeguato livello di vita a tutti i cittadini;

21. ritiene che, al fine di garantire l'efficacia delle misure di sostegno del modello europeo di protezione sociale nel contesto della globalizzazione dell'economia, la Commissione debba essere in prima fila, nel quadro dell'Organizzazione mondiale del commercio, nella lotta volta a ottenere l'applicazione della clausola della nazione più favorita; ritiene altresì necessario includere negli accordi multilaterali clausole ambientali e sociali sul modello dell'Organizzazione internazionale del lavoro;

22. appoggia l'introduzione nel trattato CE della Dichiarazione 23 in occasione della Conferenza intergovernativa;

23. invita la Commissione a predisporre uno studio urgente sull'evoluzione demografica e la sua incidenza sui sistemi di protezione sociale, al fine di prevenire le conseguenze sociali ed economiche del crescente invecchiamento della popolazione nell'Unione;

24. reputa che occorra studiare con urgenza l'andamento della produzione nei prossimi anni, così come l'andamento dell'occupazione e del tempo di lavoro e le modalità mediante le quali trasformare in bene economico il tempo libero, che prima o poi aumenterà;

25. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, al Comitato economico e sociale e alle parti sociali dell'Unione.

<sup>(1)</sup> GU L 39 del 10.2.1994, pag. 22.

## 5. Carne bovina – Controlli veterinari – Registrazione dei bovini \*

a) A4-0037/97

**Proposta di regolamento del Consiglio relativa all'etichettatura delle carni bovine e dei prodotti a base di carni bovine (COM(96)0460 – C4-0546/96 – 96/0229(CNS))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE <sup>(1)</sup>

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Preambolo*

IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA,

**IL PARLAMENTO EUROPEO E IL CONSIGLIO  
DELL'UNIONE EUROPEA,**

visto il trattato che istituisce la Comunità europea, in particolare l'articolo 43,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea, in particolare l'articolo **100 A**,

<sup>(1)</sup> GU C 349 del 20.11.1996, pag. 14.

Mercoledì 19 febbraio 1997

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

vista la proposta della Commissione,

*visto il parere del Parlamento europeo,*

visto il parere del Comitato economico e sociale

vista la proposta della Commissione,

visto il parere del Comitato economico e sociale,

(Emendamento 2)

*Primo considerando*

considerando che, per migliorare l'informazione dei consumatori su determinati aspetti delle carni bovine e dei prodotti a base di carni bovine che interessano il consumatore, è necessario istituire un sistema specifico di etichettatura nel settore delle carni bovine; che per carni bovine e prodotti a base di carni bovine devono intendersi alcuni prodotti menzionati nell'articolo 1, paragrafo 1, del regolamento (CEE) n. 805/68 del Consiglio, del 27 giugno 1968, relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore delle carni bovine; che gli Stati membri *possono decidere di estendere il sistema di etichettatura ad altri prodotti trasformati contenenti carne bovina;*

considerando che, per migliorare l'informazione dei consumatori su determinati aspetti delle carni bovine e dei prodotti a base di carni bovine che interessano il consumatore **e per evitare di ingannare i consumatori e per proteggere la salute pubblica**, è necessario istituire un sistema specifico di etichettatura nel settore delle carni bovine; che per carni bovine e prodotti a base di carni bovine devono intendersi alcuni prodotti menzionati nell'articolo 1, paragrafo 1, del regolamento (CEE) n. 805/68 del Consiglio, del 27 giugno 1968, relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore delle carni bovine; che gli Stati membri **dovranno armonizzare entro un lasso di tempo ragionevole l'estensione del sistema di etichettatura ad altri prodotti trasformati contenenti carne bovina;**

(Emendamento 3)

*Secondo considerando*

considerando che tale sistema di etichettatura deve essere *facoltativo* per gli operatori e le organizzazioni che commercializzano carni bovine e prodotti a base di carni bovine, *vale a dire che gli operatori e le organizzazioni che intendano etichettare le proprie carni bovine e i propri prodotti a base di carni bovine devono conformarsi al presente regolamento;*

considerando che tale sistema di etichettatura deve essere **obbligatorio** per gli operatori e le organizzazioni che commercializzano carni bovine e prodotti a base di carni bovine **e che tale obbligo si adempie conformandosi al presente regolamento;**

(Emendamento 4)

*Considerando terzo bis (nuovo)*

**considerando che i requisiti da fissare per un sistema di etichettatura devono soddisfare standard minimi corrispondenti alle attese dei consumatori e la cui applicazione sia possibile nei punti di vendita; che gli Stati membri hanno la facoltà di prescrivere, in merito al sistema di etichettatura, requisiti che vanno al di là delle disposizioni del presente regolamento;**

(Emendamento 5)

*Sesto considerando*

considerando che anche gli operatori e le organizzazioni che importano nella Comunità carni bovine e prodotti a base di carni bovine provenienti da paesi terzi *possono voler* etichettare i propri prodotti conformemente al presente regolamento; che è necessario pertanto prevedere l'inclusione delle carni bovine importate nel sistema di etichettatura; che occorre garantire che le disposizioni di etichettatura per le carni bovine e i prodotti a base di carni bovine importati siano altrettanto affidabili di quelle stabilite per le carni bovine comunitarie;

considerando che anche gli operatori e le organizzazioni che importano nella Comunità carni bovine e prodotti a base di carni bovine provenienti da paesi terzi **dovranno** etichettare i propri prodotti conformemente al presente regolamento; che è necessario pertanto prevedere l'inclusione delle carni bovine importate nel sistema di etichettatura; che occorre garantire che le disposizioni di etichettatura per le carni bovine e i prodotti a base di carni bovine importati siano altrettanto affidabili di quelle stabilite per le carni bovine comunitarie;

Mercoledì 19 febbraio 1997

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

## (Emendamento 6)

*Articolo 1, paragrafo 1*

1. *Se un operatore o un'organizzazione, quale definita all'articolo 2, intendono etichettare le carni bovine o i prodotti a base di carni bovine in modo particolareggiato nel punto di vendita, devono farlo conformemente alle disposizioni del presente regolamento.*

1. **Gli operatori o le organizzazioni, quali definiti all'articolo 2, che vendano carni bovine o prodotti a base di carne bovine li etichettano in base al presente regolamento in modo particolareggiato nel punto di vendita.**

## (Emendamento 7)

*Articolo 2, primo comma, secondo trattino*

— per «etichetta» s'intende un'etichetta apposta sul singolo pezzo di carne o su pezzi di carne o sul relativo materiale d'imballaggio, oppure informazioni fornite al consumatore nel punto di vendita;

— per «etichetta» si intende un'etichetta apposta sul singolo pezzo di carne o su pezzi di carne o sul relativo materiale d'imballaggio, oppure informazioni fornite al consumatore nel punto di vendita; **qualora su un singolo pezzo o su più pezzi di carne ovvero sull'imballaggio non sia apposta l'etichetta, si deve garantire che nel punto di vendita l'informazione sia ben visibile per il consumatore;**

## (Emendamento 8)

*Articolo 2, secondo comma*

*Gli Stati membri possono decidere di estendere il sistema di etichettatura ai prodotti trasformati contenenti prodotti menzionati nel primo trattino, compresi i prodotti cosmetici e farmaceutici.*

**Entro un anno dall'entrata in vigore del presente regolamento, il sistema e il contenuto dell'etichettatura da questo previsti verranno estesi, nei modi opportuni, anche ai prodotti trasformati contenenti carni bovine e ai prodotti a base di carni bovine.**

## (Emendamento 9)

*Articolo 3, paragrafo 1, terzo trattino*

— il sistema di controllo che sarà applicato nelle varie fasi della produzione e della vendita, inclusi i controlli da effettuarsi a opera di un organismo indipendente che dev'essere designato dall'operatore o dall'organizzazione;

— il sistema di controllo che sarà applicato nelle varie fasi della produzione e della vendita, inclusi i controlli da effettuarsi a opera di un organismo indipendente che deve essere designato dall'operatore o dall'organizzazione **all'interno di un elenco di organismi approvato dall'anzidetta autorità pubblica;**

## (Emendamento 10)

*Articolo 3, paragrafo 4, primo comma*

4. Se le autorità competenti di tutti gli Stati membri interessati approvano il disciplinare presentato, l'operatore o l'organizzazione di cui trattasi *sono autorizzati a* etichettare le carni bovine e i prodotti a base di carni bovine a condizione che l'etichetta rechi il nome o il logotipo rispettivo.

4. Se le autorità competenti di tutti gli Stati membri interessati approvano il disciplinare presentato, l'operatore o l'organizzazione di cui trattasi **etichettano** le carni bovine e i prodotti a base di carni bovine a condizione che l'etichetta rechi il nome o il logotipo rispettivo.

## (Emendamento 11)

*Articolo 4, paragrafo 1*

1. Se le carni bovine o i prodotti a base di carni bovine sono elaborati completamente o in parte in un paese terzo, gli operatori e le organizzazioni *sono autorizzati ad* etichettare le carni bovine e i prodotti a base di carni bovine conformemente alle disposizioni del presente regolamento *soltanto se*, oltre al rispetto dei requisiti di cui all'articolo 3, i relativi disciplinari sono stati approvati dalle autorità competenti all'uopo designate dai singoli paesi terzi interessati

1. Se le carni bovine o i prodotti a base di carni bovine sono elaborati completamente o in parte in un paese terzo, gli operatori e le organizzazioni **etichettano** le carni bovine e i prodotti a base di carni bovine conformemente alle disposizioni del presente regolamento. Oltre al rispetto dei requisiti di cui all'articolo 3, i relativi disciplinari **dovranno essere** stati approvati dalle autorità competenti all'uopo designate dai singoli paesi terzi interessati.

Mercoledì 19 febbraio 1997

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 12)

*Articolo 5, paragrafo 1, primo trattino*

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>— Stato membro, regione di uno Stato membro o paese terzo di nascita, sesso dell'animale;</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>— Stato membro, regione di uno Stato membro o paese terzo di nascita, sesso, <b>razza e modalità di riproduzione</b> dell'animale;</li> </ul> |
|---|--|

(Emendamento 13)

*Articolo 5, paragrafo 1, trattino primo bis (nuovo)*

- **eventuali manipolazioni sull'embrione od origine transgenica dell'animale;**

(Emendamento 14)

*Articolo 5, paragrafo 1, trattino terzo bis (nuovo)*

- **altre informazioni sugli antibiotici e gli stimolanti somministrati;**

(Emendamento 15)

*Articolo 5, paragrafo 1, quarto trattino*

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>— Stati membri, regioni di Stati membri o paesi terzi dove ha avuto luogo <i>tutta o almeno l'80% della</i> fase d'ingrasso;</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>— Stati membri, regioni di Stati membri o paesi terzi dove ha avuto luogo <b>la</b> fase d'ingrasso;</li> </ul> |
|--|--|

(Emendamento 16)

*Articolo 5, paragrafo 1 bis (nuovo)*

- 1 bis. Se in un punto di vendita vengono offerte carni bovine originarie di diversi paesi, l'etichettatura deve farlo risultare in modo visibile.**

(Emendamento 17)

*Articolo 5, paragrafo 2*

- |   |  |
|---|--|
| <p>2. Se le carni bovine e i prodotti a base di carni bovine contengono carni di animali diversi, l'etichetta <i>può recare esclusivamente</i> le informazioni conformi al paragrafo 1 che riguardano tutte le carni di cui trattasi.</p> | <p>2. Se le carni bovine e i prodotti a base di carni bovine contengono carni di animali diversi, l'etichetta <b>reca</b> le informazioni conformi al paragrafo 1 che riguardano tutte le carni di cui trattasi.</p> |
|---|--|

(Emendamento 18)

*Articolo 6 bis (nuovo)***Articolo 6 bis**

**Gli Stati membri impongono sanzioni amministrative ed economiche a quanti non osservano gli obblighi imposti dal presente regolamento o non esercitano in modo appropriato i previsti controlli dell'etichettatura, per quanto riguarda tanto le procedure quanto il merito.**

Mercoledì 19 febbraio 1997

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 19)

*Articolo 7 bis (nuovo)***Articolo 7 bis**

**Ciascuno Stato membro presenta ogni anno alla Commissione e per la prima volta entro il 1° luglio 1998 una relazione sull'applicazione del presente regolamento.**

(Emendamento 20)

*Articolo 8*

La Commissione adotta le modalità d'applicazione del presente regolamento secondo la procedura di cui all'articolo 27 del regolamento (CEE) n. 805/68. Le modalità d'applicazione possono riguardare segnatamente le informazioni che devono figurare sull'etichetta a norma dell'articolo 5.

La Commissione adotta **al più tardi il 1° aprile 1997** le modalità d'applicazione del presente regolamento secondo la procedura di cui all'articolo 27 del regolamento (CEE) n. 805/68. Le modalità d'applicazione possono riguardare segnatamente le informazioni che devono figurare sull'etichetta a norma dell'articolo 5.

(Emendamento 21)

*Articolo 9, secondo comma*

Esso si applica a decorrere dal 1° gennaio 1997.

Esso si applica a decorrere dal 1° luglio 1997.

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di regolamento del Consiglio relativa all'etichettatura delle carni bovine e dei prodotti a base di carni bovine (COM(96)0460 – C4-0546/96 – 96/0229(CNS))**

(Procedura di codecisione: prima lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio (COM(96)0460- 96/0229(CNS))<sup>(1)</sup>,
  - consultato dal Consiglio a norma dell'articolo 43 del trattato CE (C4-0546/96),
  - non ritenendo appropriata la base giuridica proposta dalla Commissione e ritenendo che occorra invece fare riferimento agli articoli 189 B e 100 A del trattato CE,
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori e i pareri della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale e della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini (A4-0037/97),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
  3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE, le modifiche approvate dal Parlamento;

<sup>(1)</sup> GU C 349 del 20.11.1996, pag. 14.

Mercoledì 19 febbraio 1997

4. invista il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento e chiede in tal caso l'apertura della procedura di concertazione;
5. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
6. ricorda che la Commissione è tenuta a presentare al Parlamento qualsiasi modifica essa intenda apportare alla propria proposta quale modificata da quest'ultimo;
7. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

b) A4-0033/97

I.

**Proposta di direttiva del Consiglio che fissa i principi relativi all'organizzazione dei controlli veterinari per i prodotti che provengono dai paesi terzi e che sono introdotti nella Comunità (COM(96)0170 – C4-0334/96 – 96/0109(CNS))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO DELLA COMMISSIONE <sup>(1)</sup>	MODIFICHE DEL PARLAMENTO
(Emendamento 1)	
<i>Preambolo</i>	
IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA,	<b>IL PARLAMENTO EUROPEO E IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA,</b>
visto il trattato che istituisce la Comunità europea, in particolare l'articolo 43,	visto il trattato che istituisce la Comunità europea, in particolare l'articolo <b>100A</b> ,
vista la proposta della Commissione,	vista la proposta della Commissione,
<i>visto il parere del Parlamento europeo,</i>	
visto il parere del Comitato economico e sociale,	visto il parere del Comitato economico e sociale,
(Emendamento 2)	
<i>Sesto considerando</i>	
considerando che il nuovo sistema di controlli veterinari richiede l'esecuzione dei <i>sol</i> i controlli documentario e materiale; che va quindi abolito <i>il</i> controllo d'identità;	considerando che il nuovo sistema di controlli veterinari richiede l'esecuzione dei controlli documentario e materiale; che va quindi abolito <b>un</b> controllo d'identità <b>separato, dato che esso viene eseguito nell'ambito del controllo materiale;</b>
(Emendamento 3)	
<i>Articolo 5, paragrafo 1</i>	
1. Dopo aver ultimato i necessari controlli veterinari. il veterinario ufficiale rilascia per la partita di prodotti di cui trattasi un certificato che attesta i controlli e reca menzione del previsto luogo di destinazione.	1. Dopo aver ultimato i necessari controlli veterinari. il veterinario ufficiale rilascia per la partita di prodotti di cui trattasi un certificato che attesta i <b>risultati</b> dei controlli e reca menzione del previsto luogo di destinazione.

<sup>(1)</sup> GU C 245 del 23.8.1996, pag. 9.

Mercoledì 19 febbraio 1997

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 4)

*Articolo 5, paragrafo 2, primo trattino*

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>— finché essa rimane sotto controllo doganale; oppure</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>— finché essa rimane sotto controllo doganale e <b>fa in tal caso riferimento ai documenti doganali di trasporto prescritti</b>; oppure</li> </ul> |
|---|---|

(Emendamento 5)

*Articolo 9, paragrafo 1, lettera a)*

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>a) se la partita non viene scaricata, l'autorità competente può effettuare controlli documentari casuali dei prodotti basandosi sul certificato veterinario originale, sul documento veterinario originale o su altri documenti originali di accompagnamento oppure su copie autenticate degli stessi; se viene effettuato il controllo documentario, l'autorità competente deve rilasciare, a uso <i>delle autorità</i> del porto o dell'aeroporto di destinazione, il certificato di cui all'articolo 5, paragrafo 1, attestante i risultati del controllo stesso;</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) se la partita non viene scaricata, l'autorità competente può effettuare controlli documentari casuali dei prodotti basandosi sul certificato veterinario originale, sul documento veterinario originale o su altri documenti originali di accompagnamento oppure su copie autenticate degli stessi; se viene effettuato il controllo documentario, l'autorità competente deve rilasciare, a uso <b>del posto di ispezione frontaliere</b> del porto o dell'aeroporto di destinazione, il certificato di cui all'articolo 5, paragrafo 1, attestante i risultati del controllo stesso;</li> </ul> |
|--|--|

(Emendamento 6)

*Articolo 9, paragrafo 1, lettera c)*

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>c) se la partita è scaricata e temporaneamente immagazzinata, sotto la vigilanza dell'autorità competente, nella zona doganale del porto o dell'aeroporto in vista dell'inoltro, per via marittima o aerea, a un altro posto d'ispezione frontaliere, l'autorità competente esegue il controllo documentario dei prodotti basandosi sugli stessi documenti di cui alla lettera a); eccezionalmente, ove sussistano eventuali rischi per la salute umana o degli animali o si sospettino irregolarità, può essere eseguito il controllo materiale.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>c) se la partita è scaricata e temporaneamente immagazzinata, sotto la vigilanza dell'autorità competente, nella zona doganale del porto o dell'aeroporto in vista dell'inoltro, per via marittima o aerea, a un altro posto d'ispezione frontaliere, l'autorità competente esegue il controllo documentario dei prodotti basandosi sugli stessi documenti di cui alla lettera a); eccezionalmente, ove sussistano eventuali rischi per la salute umana o degli animali o si sospettino irregolarità, può essere eseguito il controllo materiale; <b>il quale deve essere in ogni caso eseguito in un posto di ispezione frontaliere autorizzato.</b></li> </ul> |
|---|---|

(Emendamento 7)

*Articolo 12, paragrafo 1*

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Le partite provenienti da un paese terzo e destinate a una zona franca, un deposito franco o un deposito doganale vengono sottoposte, presso il posto d'ispezione frontaliere di cui all'articolo 3, paragrafo 2, a un controllo documentario e materiale inteso ad accertare che i prodotti di cui trattasi soddisfano le condizioni previste per l'importazione.</p> | <p>1. Le partite provenienti da un paese terzo e destinate a una zona franca, un deposito franco o un deposito doganale vengono sottoposte, presso il posto d'ispezione frontaliere di cui all'articolo 3, paragrafo 2, a un controllo documentario e materiale inteso ad accertare che i prodotti di cui trattasi soddisfano le condizioni previste per l'importazione. <b>In tali casi le autorità doganali e le responsabili autorità veterinarie del posto di ispezione frontaliere autorizzano l'ammissione in una zona franca, in un deposito franco in un deposito doganale.</b></p> |
|--|---|

(Emendamento 8)

*Articolo 12, paragrafo 3, trattino terzo bis (nuovo)*

- **all'atto del deposito delle partite di cui trattasi, i prodotti ammissibili e quelli non ammissibili nella Comunità vanno separati materialmente e contrassegnati di conseguenza;**

Mercoledì 19 febbraio 1997

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 9)

*Articolo 12, paragrafo 4, lettera a bis (nuova)*

a bis) possono depositare nella zona doganale prodotti non ammissibili nella Comunità a condizione che siano soddisfatti i requisiti di sicurezza previsti per i depositi doganali del tipo C, ai sensi dell'articolo 54, paragrafo 1, terzo trattino, del regolamento (CEE) 2454/93;

(Emendamento 10)

*Articolo 12, paragrafo 4, lettera c)*

c) devono segnalare i prodotti che entrano in una zona o deposito di cui al paragrafo 2 e quelli che ne escono;

c) devono segnalare i prodotti che entrano in una zona o deposito di cui al paragrafo 2 e quelli che ne escono; **tali segnalazioni sostituiscono le misure di sicurezza di cui al paragrafo 2;**

(Emendamento 11)

*Articolo 16, paragrafo 4, secondo comma*

*Inoltre, qualora sia stata riscontrata un'irregolarità attribuibile a colpa o dolo, l'autorità competente impone al dichiarante una penale pari almeno al 20% del valore doganale del prodotto.*

Qualora sia stata riscontrata un'irregolarità attribuibile a colpa o dolo, al dichiarante **viene imposta** una penale pari almeno al 20% del valore doganale del prodotto.

(Emendamento 12)

*Capitolo IV, Articolo 24 bis (nuovo)***Articolo 24 bis**

**La Commissione è assistita dal comitato veterinario permanente istituito con la decisione 68/361/CEE del Consiglio. Tale comitato, a carattere consultivo, è composto da un rappresentante per Stato membro e presieduto dal rappresentante della Commissione.**

**Il rappresentante della Commissione sottopone al comitato un progetto delle misure da adottare. Il comitato, entro un termine che il presidente può fissare in funzione dell'urgenza della questione in esame, formula il suo parere sul progetto, eventualmente procedendo a votazione.**

**Il parere è iscritto a verbale: inoltre, ciascuno Stato membro ha diritto di chiedere che la sua posizione figuri a verbale.**

**La Commissione tiene in massima considerazione il parere formulato dal comitato. Essa lo informa del modo in cui ha tenuto conto del suo parere.**

(Emendamento 13)

*Articolo 25*

Nei casi in cui si fa riferimento alla procedura prevista dal presente articolo, il comitato veterinario permanente, istituito con la decisione 68/361/CEE del Consiglio, *delibera* conformemente all'articolo 17 della direttiva 89/662/CEE.

Nei casi in cui si fa riferimento alla procedura prevista dal presente articolo, il comitato veterinario permanente, istituito con la decisione 68/361/CEE del Consiglio, **formula il suo parere** conformemente all'articolo 24 bis della presente direttiva.



Mercoledì 19 febbraio 1997

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 14)

*Articolo 25 bis (nuovo)***Articolo 25 bis**

**Le riunioni del comitato sono, di norma, pubbliche, salvo specifica decisione contraria, debitamente motivata e pubblicata in tempo utile. Il comitato rende pubblico l'ordine del giorno due settimane prima delle sue riunioni. Pubblica i verbali delle sue riunioni. Istituisce un pubblico registro delle dichiarazioni di interesse dei suoi membri. Il Parlamento europeo è informato di tutte le decisioni prese.**

(Emendamento 15)

*Articolo 26*

Nei casi in cui si fa riferimento alla procedura prevista dal presente articolo, il comitato veterinario permanente *delibera* conformemente all'articolo 18 della direttiva 89/662/CEE.

Nei casi in cui si fa riferimento alla procedura prevista dal presente articolo, il comitato veterinario permanente **formula il suo parere** conformemente all'articolo 24 bis della presente direttiva.

(Emendamento 16)

*Articolo 29 bis (nuovo)***Articolo 29 bis**

**La Commissione elabora un elenco degli accordi bilaterali ancora in vigore tra i singoli Stati membri e i paesi terzi e istituisce un periodo transitorio per l'armonizzazione delle condizioni di importazione nella Comunità dei prodotti di origine animale.**

(Emendamento 17)

*Articolo 30, primo comma*

La direttiva 90/675 è abrogata con effetto dal 1° gennaio 1997.

La direttiva 90/675/CEE è abrogata con effetto dal 1° gennaio **1998**.

(Emendamento 18)

*Articolo 31, paragrafo 1, primo e secondo comma*

1. Gli Stati membri adottano e pubblicano le disposizioni legislative, regolamentari e amministrative necessarie per conformarsi alla presente direttiva prima del 1° gennaio 1997; essi ne informano immediatamente la Commissione.

Essi applicano tali disposizioni a decorrere dal 1° gennaio 1997.

1. Gli Stati membri adottano e pubblicano le disposizioni legislative, regolamentari e amministrative necessarie per conformarsi alla presente direttiva entro il 1° gennaio **1998**; essi ne informano immediatamente la Commissione.

Essi applicano tali disposizioni a decorrere dal 1° gennaio **1998**.

Mercoledì 19 febbraio 1997

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di direttiva del Consiglio che fissa i principi relativi all'organizzazione dei controlli veterinari per i prodotti che provengono dai paesi terzi e che sono introdotti nella Comunità (COM(96)0170 – C4-0334/96 – 96/0109(CNS))**

(Procedura di codecisione: prima lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio (COM(96)0170- 96/0109(CNS))<sup>(1)</sup>,
  - consultato dal Consiglio a norma dell'articolo 43 del trattato CE (C4-0334/96),
  - non ritenendo appropriata la base giuridica proposta dalla Commissione e ritenendo che occorra invece fare riferimento agli articoli 189 B. e 100 A del trattato CE,
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori e i pareri della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale e della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini (A4-0033/97),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
  3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE, le modifiche approvate dal Parlamento;
  4. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento e chiede in tal caso l'apertura della procedura di concertazione;
  5. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
  6. ricorda che la Commissione è tenuta a presentare al Parlamento qualsiasi modifica essa intenda apportare alla propria proposta quale modificata da quest'ultimo;
  7. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 245 del 23.8.1996, pag. 9.

---

**II.**

**Proposta di direttiva del Consiglio che modifica le direttive 71/118/CEE, 72/462/CEE, 85/73/CEE, 91/67/CEE, 91/492/CEE, 91/493/CEE, 92/45/CEE e 92/118/CEE per quanto riguarda l'organizzazione dei controlli veterinari per i prodotti che provengono da paesi terzi e che sono introdotti nella Comunità (COM(96)0170 – C4-0335/96 – 96/0110(CNS))**

La proposta è approvata.

---

Mercoledì 19 febbraio 1997

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento sulla proposta di direttiva del Consiglio che modifica le direttive 71/118/CEE, 72/462/CEE, 85/73/CEE, 91/67/CEE, 91/492/CEE, 91/493/CEE, 92/45/CEE e 92/118/CEE per quanto riguarda l'organizzazione dei controlli veterinari per i prodotti che provengono da paesi terzi e che sono introdotti nella Comunità (COM(96)0170 – C4-0335/96 – 96/0110(CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio (COM(96)0170 – 96/0110(CNS))<sup>(1)</sup>,
  - consultato dal Consiglio a norma dell'articolo 43 del trattato CE (C4-0335/96),
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori e i pareri della commissione per i bilanci e della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale (A4-0033/97),
1. approva la proposta della Commissione;
  2. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 245 del 23.08.1996, pag. 24.

**c) A4-0022/97**

**Proposta di regolamento (CE) del Consiglio che istituisce un sistema di identificazione e di registrazione dei bovini (COM(96)0460 – C4-0545/96 – 96/0228 (CNS))**

La proposta è approvata con i seguenti emendamenti:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE<sup>(1)</sup>

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 2)

*Considerando terzo bis (nuovo)*

**considerando che un regolamento relativo a un sistema di identificazione dei bovini è necessario per ripristinare la fiducia dei consumatori di carne bovina e di prodotti a base di carni bovine, fortemente minata a seguito dell'epidemia di ESB; che il regolamento deve essere concepito in maniera da attribuire alla tutela del consumatore l'importanza a essa spettante,**

(Emendamento 3)

*Sesto considerando*

considerando che, nell'intento di poter rintracciare rapidamente ed esattamente gli animali per motivi sanitari e per il controllo dei regimi di aiuto comunitari, ogni Stato membro dovrebbe creare una base dati computerizzata nella quale figurino l'identità dell'animale, tutte le aziende del proprio territorio e i movimenti degli animali;

considerando che, nell'intento di poter rintracciare rapidamente ed esattamente gli animali per motivi sanitari **per accertare senza ambiguità l'origine degli animali, ricostruire i trasporti di bestiame e controllare le attività zootecniche** e i regimi di aiuto comunitari, ogni Stato membro dovrebbe creare una base dati computerizzata nella quale figurino l'identità dell'animale, tutte le aziende del proprio territorio e i movimenti degli animali;

<sup>(1)</sup> GU C 349 del 20.11.1996, pag. 10.

---

Mercoledì 19 febbraio 1997

TESTO  
DELLA COMMISSIONE

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

---

(Emendamento 4)

*Considerando sesto bis (nuovo)*

**considerando che, affinché il sistema di identificazione e registrazione sia efficace in tutta l'Unione europea e conforme agli obiettivi del presente regolamento, è necessario porre sullo stesso livello le infrastrutture tecniche (banche dati, ecc.) di tutti gli Stati membri;**

(Emendamento 5)

*Considerando sesto ter (nuovo)*

**considerando che, ai fini dell'accettazione dei nuovi sistemi d'identificazione da istituire, è indispensabile che, quanto alle formalità burocratiche, non ne consegua un onere eccessivo per il produttore; che occorre, del pari, accertarsi che l'onere finanziario per capo sia mantenuto basso,**

(Emendamento 6)

*Considerando sesto quater (nuovo)*

**considerando che occorre inoltre garantire la presenza delle condizioni tecniche che assicurino una comunicazione perfetta del produttore con la banca dati, nonché la funzionalità delle banche dati sull'intero territorio; che nel contempo occorre garantire che nella comunicazione dei dati alle banche dati la probabilità di errore non superi una determinata misura; che solo a queste condizioni l'istituzione delle banche dati è sensata,**

(Emendamento 7)

*Considerando sesto quinquies (nuovo)*

**considerando che in una fase transitoria gli Stati membri saranno esonerati da una doppia raccolta di dati tramite la banca dati e i passaporti per animali, fatta eccezione tuttavia per le date di nascita e i dati inerenti alla macellazione; che nel contempo gli Stati membri possono rinunciare all'introduzione dei passaporti per animali nella misura in cui sia garantito che tutti i movimenti degli animali siano correttamente comunicati ad una banca dati centrale; che tuttavia ciò non si applica nella fase transitoria,**

(Emendamento 8)

*Considerando sesto sexties (nuovo)*

**considerando che nel contesto dell'accesso alle banche dati deve essere garantita una sufficiente tutela dei dati per i produttori; che nell'ambito della vigente tutela dei dati si deve tener conto della particolare importanza delle organizzazioni nazionali per la tutela dei consumatori,**

Mercoledì 19 febbraio 1997

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 9)

*Settimo considerando*

considerando che, per poter ricostruire i loro movimenti, gli animali devono essere identificati con un marchio apposto su ciascun orecchio *e accompagnati da un passaporto* nel corso dei vari movimenti; che la forma e il contenuto del marchio auricolare e i requisiti del passaporto devono essere fissati a livello comunitario; che deve essere rilasciato un passaporto per ciascun animale a cui è stato assegnato un marchio,

considerando che, per poter ricostruire i loro movimenti, gli animali devono essere identificati con un marchio apposto su ciascun orecchio nel corso dei vari movimenti; che la forma e il contenuto del marchio auricolare e i requisiti del passaporto devono essere fissati a livello comunitario. **Qualora uno Stato prescriba un passaporto per gli animali**, deve essere rilasciato un passaporto per ciascun animale a cui è stato assegnato un marchio; **il passaporto deve accompagnare l'animale in ogni movimento;**

(Emendamento 10)

*Ottavo considerando*

considerando che, qualora il marchio auricolare di un animale sia divenuto illeggibile o sia andato perso, è necessario apporre un nuovo marchio; che sul marchio auricolare sostitutivo dovrà figurare lo stesso *codice* di quello originario,

considerando che, qualora il marchio auricolare di un animale sia divenuto illeggibile o sia andato perso, è necessario apporre un nuovo marchio; che sul marchio auricolare sostitutivo dovrà figurare lo stesso **numero** di quello originario,

(Emendamento 11)

*Articolo 2, secondo trattino*

— «detentore»: qualsiasi persona fisica o giuridica responsabile di animali su base sia permanente che temporanea, anche durante il trasporto o *sul mercato*.

— «detentore»: qualsiasi persona fisica o giuridica responsabile di animali su base sia permanente che temporanea, anche durante il trasporto o **nel commercio di bestiame**.

(Emendamento 12)

*Articolo 3, comma primo bis (nuovo)*

**Gli Stati membri applicano questi elementi conformemente alle disposizioni del presente regolamento. Gli Stati membri possono rinunciare all'emissione dei passaporti per gli animali, purché sia garantito che tutti i movimenti di animali siano comunicati a una banca dati centrale. Questa eccezione non si applica nella fase transitoria di cui all'articolo 5.**

(Emendamento 13)

*Articolo 3, secondo comma*

La Commissione e l'autorità competente dello Stato membro interessato hanno accesso a tutte le informazioni previste dal presente regolamento. Esse adottano le misure necessarie per garantire un adeguato accesso a tali dati a tutte le parti interessate, *in particolare alle organizzazioni di consumatori che hanno un interesse specifico riconosciuto dallo Stato membro, e per tutelare la loro riservatezza.*

La Commissione e l'autorità competente dello Stato membro interessato hanno accesso a tutte le informazioni previste dal presente regolamento. Esse adottano le misure necessarie per garantire un adeguato accesso a tali dati a tutte le parti interessate. **Le organizzazioni di tutela dei consumatori possono accedere a tali informazioni in casi particolarmente motivati e riconosciuti dalle autorità nazionali.**

Mercoledì 19 febbraio 1997

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 14)

*Articolo 4, paragrafo 1*

1. Tutti gli animali presenti in un'azienda sono identificati mediante un marchio auricolare apposto su ciascun orecchio e approvato dall'autorità competente. I marchi auricolari recano lo stesso e unico codice di identificazione. I primi due caratteri del codice individuano lo Stato membro dell'azienda in cui l'animale è stato inizialmente identificato mediante il codice a due lettere per paese fissato dalla decisione 93/317/CEE, seguito da un codice numerico di non oltre dodici caratteri che consenta di identificare ciascun animale individualmente nonché l'azienda in cui è nato.

1. Tutti gli animali presenti in un'azienda sono identificati mediante un marchio auricolare apposto su ciascun orecchio **che deve essere standardizzato**, approvato dall'autorità competente, **non falsificabile e facilmente leggibile durante tutta la vita dell'animale**. I marchi auricolari recano lo stesso e unico codice di identificazione. I primi due caratteri del codice individuano lo Stato membro dell'azienda in cui l'animale è stato inizialmente identificato mediante il codice a due lettere per paese fissato dalla decisione 93/317/CEE, seguito da un codice numerico di non oltre dodici caratteri che consenta di identificare ciascun animale individualmente nonché l'azienda in cui è nato.

(Emendamento 15)

*Articolo 4, paragrafo 2, primo comma*

2. Il marchio auricolare viene apposto entro i *quattordici* giorni successivi alla nascita dell'animale e in ogni caso prima che l'animale lasci l'azienda in cui è nato.

2. Il marchio auricolare viene apposto entro i **trenta** giorni successivi alla nascita dell'animale e in ogni caso prima che l'animale lasci l'azienda in cui è nato.

(Emendamento 16)

*Articolo 4, paragrafo 3, primo comma*

3. Ogni animale importato da un paese terzo che abbia subito i controlli stabiliti dalla direttiva 91/496/CEE e che rimanga nel territorio della Comunità viene identificato *nell'azienda di destinazione mediante un marchio auricolare conforme alle disposizioni del presente articolo entro i quattordici giorni successivi ai controlli suddetti e comunque prima che lasci l'azienda. Non occorre tuttavia identificare l'animale se l'azienda di destinazione è un macello situato nello Stato membro in cui vengono effettuati tali controlli e l'animale viene effettivamente macellato durante il suddetto periodo di quattordici giorni.*

3. Ogni animale importato da un paese terzo che abbia subito i controlli stabiliti dalla direttiva 91/496/CEE e che rimanga nel territorio della Comunità viene identificato **ufficialmente all'entrata nella Comunità dagli uffici d'ispezione alle frontiere e dopo** i controlli suddetti. **In quell'occasione si stabilisce un legame fra l'identificazione effettuata dal paese terzo e l'identificazione effettuata dallo Stato membro di destinazione.** Se l'azienda di destinazione è un macello situato nello Stato membro in cui vengono effettuati tali controlli, l'animale viene **contrassegnato entro settantadue ore.**

(Emendamento 18)

*Articolo 4, paragrafo 5*

5. Il marchio auricolare non può essere tolto o sostituito senza l'autorizzazione dell'autorità competente. Qualora il marchio sia divenuto illeggibile o sia andato perso, si appone un marchio sostitutivo recante lo stesso *codice*, conformemente al presente articolo.

5. Il marchio auricolare non può essere tolto o sostituito senza l'autorizzazione dell'autorità competente. Qualora il marchio sia divenuto illeggibile o sia andato perso, si appone **almeno** un marchio sostitutivo recante lo stesso **numero**, conformemente al presente articolo. **I marchi auricolari illeggibili o perduti devono essere nuovamente apposti o riscritti dall'autorità competente in modo da essere durevolmente leggibili.**

(Emendamento 19)

*Articolo 4, paragrafo 6 bis (nuovo)*

**6 bis. Le aziende possono ricevere, una volta all'anno, un certo numero di marchi auricolari, sulla base del numero dei marchi utilizzati nell'anno precedente.**

Mercoledì 19 febbraio 1997

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 20)

*Articolo 4, paragrafo 7*

7. *I marchi auricolari non conformi ai requisiti del presente articolo devono essere sostituiti al più tardi entro il 31 dicembre 1997*

7. **Al più tardi dal 1° luglio 1997 possono essere impiegati per i nuovi animali nati soltanto marchi auricolari conformi alle disposizioni del presente articolo.**

(Emendamento 21)

*Articolo 5, primo comma, punto 1, settimo trattino*

– i numeri di identificazione di tutte le aziende in cui è stato tenuto l'animale,

– i numeri di identificazione **della prima azienda** e di tutte le **altre** aziende in cui è stato tenuto l'animale,

(Emendamento 22)

*Articolo 5, primo comma, punto 2, primo trattino*

– il numero di identificazione costituito da un codice di non oltre *dodici* caratteri,

– il numero di identificazione costituito da un codice di non oltre **quattordici** caratteri,

(Emendamento 23)

*Articolo 5, terzo comma*

La base dati deve essere operativa, *con tutti i dati pertinenti*, entro il 31 dicembre 1997.

La base dati deve essere operativa entro il 31 dicembre 1997 e, **al più tardi da tale data, essere alimentata con i dati relativi alle nascite e alle macellazioni. Tutti gli altri dati vengono introdotti al più tardi a partire dal 31 dicembre 1998.**

(Emendamento 24)

*Articolo 5, comma terzo bis (nuovo)*

**Qualora sia garantito che tutti i dati di cui al presente articolo siano registrati nella banca dati, gli Stati membri possono rinunciare all'introduzione del passaporto per gli animali.**

(Emendamento 25)

*Articolo 5, comma terzo ter (nuovo)*

**La trasmissione dei dati alla banca dati avviene entro trenta giorni e comunque prima che l'animale lasci l'azienda.**

(Emendamento 26)

*Articolo 5, comma terzo quater (nuovo)*

**Nel caso di importazioni da paesi terzi, i dati prescritti sono trasmessi alla banca dati al momento dell'ingresso nella Comunità, indipendentemente dal fatto che lo Stato membro di importazione abbia o meno introdotto un passaporto per gli animali.**

Mercoledì 19 febbraio 1997

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 27)

*Articolo 6, paragrafo 1*

1. *L'autorità competente rilascia un passaporto per ciascun animale a cui sia stato assegnato un marchio auricolare entro 7 giorni dalla notifica della nascita o, per gli animali importati da paesi terzi, dalla notifica della nuova identificazione da parte dello Stato membro interessato, secondo quanto disposto dall'articolo 4, paragrafo 3. L'autorità competente può rilasciare alle stesse condizioni un passaporto per gli animali provenienti da un altro Stato membro. In tal caso il passaporto che accompagna l'animale al momento dell'arrivo viene consegnato all'autorità competente, la quale lo rinvia allo Stato membro che lo ha rilasciato.*

1. **Qualora uno Stato membro applichi o introduca il passaporto per gli animali il detentore riceve, unitamente ai marchi auricolari, un numero corrispondente di passaporti. Il detentore ha l'obbligo di attivare il passaporto corrispondente dopo l'applicazione dei marchi auricolari. Al momento dell'ingresso nella Comunità gli animali importati da paesi terzi ricevono il passaporto corrispondente al marchio auricolare.**L'autorità competente può rilasciare, alle stesse condizioni, un passaporto per gli animali provenienti da un altro Stato membro. In tal caso il passaporto che accompagna l'animale al momento dell'arrivo viene consegnato all'autorità competente, la quale lo rinvia allo Stato membro che lo ha rilasciato.

(Emendamento 29)

*Articolo 7, paragrafo 1, secondo trattino*

— comunica all'autorità competente, entro i *tre* giorni lavorativi successivi, tutti i movimenti a destinazione e a partire dall'azienda nonché tutte le nascite e tutti i decessi di animali avvenuti nell'azienda, specificandone la data;

— comunica all'autorità competente, entro i **trenta** giorni lavorativi successivi, tutti i movimenti a destinazione e a partire dall'azienda nonché tutte le nascite e tutti i decessi di animali avvenuti nell'azienda, specificandone la data;

(Emendamento 30)

*Articolo 9, frase introduttiva*

La Commissione adotta le modalità di applicazione del presente regolamento secondo la procedura prevista dall'articolo 13 del regolamento (CEE) n. 729/70. Queste modalità riguardano in particolare:

La Commissione adotta, **al più tardi entro il 1° aprile 1997**, le modalità di applicazione del presente regolamento secondo la procedura prevista dall'articolo 13 del regolamento (CEE) n. 729/70. Queste modalità riguardano in particolare:

(Emendamento 31)

*Articolo 10, secondo comma*

Le eventuali sanzioni imposte dallo Stato membro ai detentori devono essere commisurate alla gravità dell'infrazione. Se del caso, le sanzioni possono comportare una limitazione dei movimenti degli animali destinati al detentore interessato o provenienti dalla sua azienda.

Le eventuali sanzioni imposte dallo Stato membro ai detentori devono essere commisurate alla gravità dell'infrazione. Se del caso, le sanzioni possono comportare una limitazione dei movimenti degli animali destinati al detentore interessato o provenienti dalla sua azienda e **l'esclusione parziale o totale, a seconda dei casi, dai regimi di sovvenzioni comunitarie.**

(Emendamento 32)

*Articolo 10 bis (nuovo)***Articolo 10 bis**

**La Commissione provvederà, con un finanziamento ad hoc, ad armonizzare le infrastrutture tecniche per il pieno sviluppo e funzionamento delle banche dati negli Stati membri, in particolare in quelli che non dispongono di simili infrastrutture o in cui le infrastrutture esistenti non corrispondono alle esigenze del presente regolamento.**



Mercoledì 19 febbraio 1997

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 33)

*Articolo 10 ter (nuovo)***Articolo 10 ter**

Ciascuno Stato membro presenta ogni anno alla Commissione, e per la prima volta entro il 1° luglio 1998, una relazione sull'applicazione del presente regolamento. La Commissione trasmette al Parlamento europeo una relazione riassuntiva.

(Emendamento 34)

*Articolo 12, secondo comma*

Esso è applicabile a decorrere dal 1° gennaio 1997.

Esso è applicabile a decorrere dal 1° luglio 1997.

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di regolamento del Consiglio che istituisce un sistema di identificazione e di registrazione dei bovini (COM(96)0460 – C4-0545/96 – 96/0228(CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio COM(96)0460 – 96/0228(CNS) <sup>(1)</sup>,
- consultato dal Consiglio a norma dell'articolo 43 del trattato CE (C4-0545/96),
- visto l'articolo 58 del suo regolamento,
- visti la relazione della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale e i pareri della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori nonché della commissione per il controllo dei bilanci (A4-0022/97),

1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
2. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
3. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
4. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 349 del 20.11.1996, pag. 10.

Mercoledì 19 febbraio 1997

**ELENCO DEI PRESENTI****Seduta del 19 febbraio 1997**

Hanno firmato:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ainardi, Alavanos, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthes-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Candal, Capucho, Cardona, Carlotti, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Dupuis, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fini, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Gillis, Glante, Glase, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Klab, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kouchner, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linköhr, Linser, Löow, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marra, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereira, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Piquet, Pirker, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Roving, Rübig, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Tratatellis, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, de Villiers, Vinci, Viola, Virgin,

---

**Mercoledì 19 febbraio 1997**

Virrankoski, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

---

Mercoledì 19 febbraio 1997

## ALLEGATO

**Risultato delle votazioni per appello nominale**

(+)= Favorevoli

(–)= Contrari

(O)= Astensioni

*1. Discussioni su problemi di attualità e urgenti**Obiezioni – Punto I – Perdite di posti di lavoro*

(+)

**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas

**PPE:** Deprez

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Carlotti, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakriazis, Pery, Peter, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wynn, Zimmermann

(–)

**ARE:** Dell'Alba, Hory, Kouchner, Lalumière, Macartney, Vandemeulebroucke

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Watson, Wijsenbeek

**I-EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Sandbæk, van der Waal**NI:** Hager, Lukas

**PPE:** Alber, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Brémond d'Ars, Brok, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Glase, Goepel, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggolini, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Guinebertière, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Killilea, Pasty, Santini, Schaffner, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann

Mercoledì 19 febbraio 1997

(O)

**I-EDN:** Berthu, de Villiers**NI:** Dillen, Martinez*2. Discussioni su problemi di attualità e urgenti**Obiezioni — Punto III — Roisin Mc Aliskey*

(+)

**ARE:** Ewing, Macartney**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas**I-EDN:** Berthu, Sandbæk**PPE:** Banotti, Burtone, Flemming, Gillis, Imaz San Miguel**PSE:** Klironomos, Lomas, Malone, Miller, Morris, Ruffolo, Schmid, Seal, Skinner, Smith, Van Lancker**UPE:** d' Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Janssen van Raay, Killilea, Leopardi, Ligabue, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Mamère, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(—)

**ARE:** Dell'Alba, Hory, Kouchner, Lalumière, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofeod, La Malfa, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wijsenbeek**I-EDN:** Blokland, Seillier, Souchet, van der Waal**NI:** Hager, Lukas**PPE:** Alber, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Brémond d'Ars, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, van Velzen W.G., Virgin**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Augias, Avgerinos, Balfé, Barón Crespo, Barton, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Carlotti, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crowley, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lambraki, Lange, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahan, McNally, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Peter, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Vecchi, Waddington, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wynn, Zimmermann

Mercoledì 19 febbraio 1997

(O)

**ELDR:** Cox**I-EDN:** des Places**NI:** Dillen, Martínez, Vanhecke**PPE:** Bianco**PSE:** Crampton, Kuhne, Napoletano**UPE:** Cabrol*3. Discussioni su problemi di attualità e urgenti**Obiezioni — Punto V — Carni bovine*

(+)

**ARE:** Ewing, Macartney**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjøstedt, Sornosa Martínez, Theonas**PPE:** Berend**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Augias, Avgerinos, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Carlotti, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pery, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wynn, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Mamère, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(—)

**ARE:** Dell'Alba, Hory, Kouchner, Lalumière, Pradier, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Moretti, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wijzenbeek**I-EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Sandbæk, Souchet, de Villiers, van der Waal**NI:** Dillen, Hager, Lukas, Martínez, Vanhecke**PPE:** Alber, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Brémond d'Ars, Brok, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Kläß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquet, Rovsing, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi,

Mercoledì 19 febbraio 1997

Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Guinebertière, Hermange, Janssen van Raay, Leopardi, Ligabue, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini

(O)

**PSE:** Ford

#### 4. Discussioni su problemi di attualità e urgenti

##### Obiezioni — Punto V — Bulgaria

(+)

**ELDR:** Nordmann**I-EDN:** Blokland, Seillier, Souchet, van der Waal**NI:** Dillen, Hager, Lukas, Vanhecke

**PPE:** Alber, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Brémond d'Ars, Brok, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Pex, Pimenta, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Guinebertière, Hermange, Jacob, Janssen van Raay, Leopardi, Ligabue, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini

(-)

**ARE:** Dell'Alba, Ewing, Hory, Kouchner, Lalumière, Macartney, Pradier, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Lindqvist, Moretti, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas

**I-EDN:** Sandbæk**PPE:** D'Andrea

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Billingham, Bontempi, Bowe, Bösch, Carlotti, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miller, Miranda

Mercoledì 19 febbraio 1997

de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Napolitano, Needle, Newman, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pery, Peter, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wynn,

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Mamère, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(O)

**ELDR:** Cars

**I-EDN:** Berthu

**NI:** Martinez

**PSE:** Botz

---

5. Risoluzione comune sull'ESB

Emendamento 2

(+)

**ARE:** Weber

**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Eisma

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**NI:** Dillen, Hager, Kronberger, Le Pen, Linser, Lukas, Raschhofer

**PPE:** Baudis, Bernard-Reymond, de Brémond d'Ars, Decourrière, Grossetête, Herman, Soulier

**PSE:** Campos, Laignel

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Kaklamanis, Martin Philippe, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Mamère, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenghuber, Wolf

(-)

**ARE:** Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Anttila, Bertens, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Farassino, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga

**I-EDN:** Nicholson

**NI:** Amadeo, Bellere', Féret, Muscardini, Musumeci, Paisley, Parigi

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Boulranges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterier, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Iiaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Oomen-Ruijten,



Mercoledì 19 febbraio 1997

Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Baldi, Boniperti, Danesin, Florio, Janssen van Raay, Ligabue, Malerba, Podestà, Santini, Scapagnini, Todini

**V:** Soltwedel-Schäfer

(O)

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**NI:** Lang Carl, Le Rachinel, Vanhecke

**PPE:** Dimitrakopoulos, Fourçans

**PSE:** Happart

## 6. Risoluzione comune sull'ESB

### Emendamento 8

(+)

**ARE:** Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga

**NI:** Amadeo, Bellere', Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Musumeci, Parigi, Raschhofer

**PPE:** Bourlanges, Deprez, Imaz San Miguel, Viola

**PSE:** Campos, Happart, Terrón i Cusí, Thomas

**UPE:** Baldi, Boniperti, Danesin, Di Prima, Florio, Malerba, Marin, Podestà, Santini, Todini

Mercoledì 19 febbraio 1997

(—)

**ELDR:** Anttila, Ryyänänen, Virrankoski, Väyrynen

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**NI:** Paisley

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grosselet, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Speciale, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Ligabue, Martin Philippe, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Soltwedel-Schäfer

(O)

**ELDR:** Thors

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**NI:** Dillen, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Vanhecke

**PPE:** Dimitrakopoulos, Fourçans

**PSE:** Bontempi, Laignel, Spiers

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoë, Mamère, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Roth, Schroedter, Tamino, Ullmann, Voggelhuber, Wolf

Mercoledì 19 febbraio 1997

## 7. Risoluzione comune sull'ESB

## Paragrafo 7

(+)

**ARE:** Ewing, Macartney, Weber**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga**NI:** Amadeo, Bellere', Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Musumeci, Parigi, Raschhofer**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martín, De Melo, Deprez, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heimisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Diez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, Baldi, van Bladel, Boniperti, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Di Prima, Florio, Gallagher, Guinebertière, Hermange, Jacob, Janssen van Raay, Kaklamanis, Ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Mamère, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Monfils, Olsson**I-EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**Mercoledì 19 febbraio 1997**

**NI:** Blot, Le Pen, Paisley

**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Donnelly Brendan, Elles, Jackson, Kellett-Bowman, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Méndez de Vigo, Moorhouse, Perry, Plumb, Provan, Spencer, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy

**PSE:** Haug

**V:** Soltwedel-Schäfer

(O)

**ARE:** Dell'Alba, Dupuis, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

**ELDR:** André-Léonard

**GUE/NGL:** Ainaridi, Alavanos, Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjøstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, Sandbæk

**NI:** Antony, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Vanhecke

**PPE:** Dimitrakopoulos, Fourçans

**PSE:** Happart

#### 8. Risoluzione comune sull'ESB

*Insieme*

(+)

**ARE:** Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Macartney, Weber

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga

**NI:** Amadeo, Bellere', Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Musumeci, Parigi, Raschhofer

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezon Alonso, Candal, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo

Mercoledì 19 febbraio 1997

Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Arroni, Baggioni, Baldi, van Bladel, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Di Prima, Florio, Gallagher, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Ligabue, Malerba, Marin, Martin Philippe, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Scapagnini, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Lannoye, Lindholm, Mamère, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Monfils

**I-EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Nicholson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Paisley, Vanhecke

**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Donnelly Brendan, Elles, Jackson, Kellett-Bowman, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Perry, Plumb, Pomés Ruiz, Provan, Spencer, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy

**PSE:** Campos, Laignel

**UPE:** Chesa, Guinebertière, Jacob, Schaffner

**V:** Soltwedel-Schäfer

(O)

**ARE:** Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

**ELDR:** André-Léonard, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, des Places, van der Waal

**PPE:** Cunha, Decourrière, Dimitrakopoulos, Fourçans, Grossetête, Méndez de Vigo, Soulier

**PSE:** Dury, Happort

**UPE:** Cardona, Kaklamanis, Killilea, Rosado Fernandes

---

9. Relazione Weiler A4-0016/97

Risoluzione

(+) )

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Vallvé, Virrankoski, Väyrynen

Mercoledì 19 febbraio 1997

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**NI:** Amadeo, Bellere', Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Musumeci, Raschhofer

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martín, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, Arroni, Baggioni, Baldi, van Bladel, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encasse, Chesa, Crowley, Danesin, Di Prima, Donnay, Gallagher, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Janssen van Raay, Kaklamanis, Ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Podestà, Poisson, Pampidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Mamère, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Nicholson, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**NI:** Paisley

**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Donnelly Brendan, Elles, Jackson, Kellett-Bowman, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Perry, Plumb, Provan, Spencer, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy

**PSE:** Barros-Moura

**V:** Holm, Lindholm

---

**Mercoledì 19 febbraio 1997**

(O)

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Wiebenga

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Stirbois, Vanhecke

**V:** Gahrton, Schörling

**20:** +, 0

---